

"East Lynne"

to

Mrs. Henry Wood.

L. Emel Episodje.

Muzika:

Hoss : (Kliet lakhitut bil - blod).

(Bilken zora) x'ingala? Ghaddi!

Hoss. (Bieb jinfetale)

Sifun: Milord ... wicta sinjuc jinfetale jarok

M.S.: Gulleli minna hu? ?

Sifun: Taghni dan il - Biljett, Milad.

M.S.: Ghidli minna hu.

Sifun: Mr. Carlyle li' West Lynne.

M.S.: Carlyle li' West Lynne? D'jistu jrid minni.  
Ghidli jghaddi.

Hoss (sasci, bieb jinfetale - Tawsa -)

Sifun: Ghaddi, Ghaddi, Mr. Carlyle.

sasci (sasci).

M.S.: Mr. Carlyle i' Surtain tajjet? Qad nichu  
jjawir li' gid maika - mahek li' mdunajt  
li' ma mistan inguna, huwa dem ...  
H-gotta regghet samritu ma deie il -  
jullitina ... l'goghod bilgoghida, Mr  
Carlyle ... Tagaw gijle tajlimet w'asbat-  
ijem j' din il - Bell?

Carlyle: Ghaddi kenna w'asbat minni West Lynne.  
L'ghashan bil ma'ija b'it j' din il - bell  
huwa hien maia ... sinjucija tajjet.

M.S.: C'mintu mastimel ghalik, Mr. Carlyle?

Carlyle: Mghaddlek in name, h'it elu, amajt li'  
East Lynne. Tintab ghal - Biljett

M.S.: Mr. Carlyle!

Carlyle: Ghidli, Biljett Milad.

M.S.: Gabel rekuptha m'iddadta jay dan  
is ... sujjett, m'iddadta rekuptha  
bleina jek'ged thallimni

Carlyle: Biljett?

M.S.: Biljett rekuptha jek' jenna w'it



atunin sijin mitkellun kunnidunzjal  
jins jikk talat kunnik kunnise se  
haga mitkija.

Carlyle: Emmunin - ghadui ana mistan  
nistkock.

M.S. Aljiti jikk mistik ged midtaddit  
pankament. unna jettige inkun  
na jey jin ... ghidli, Mr. Carlyle,  
juri geyt hann j'usin se wicket  
min danta il. banawolji la'  
kudulur - hie juri teilin minin  
xi taghuf. li s'ewa, unna gha d  
unna wicket kunnise jettidu minin.

Carlyle: Aljad, ghathunur in unna. Tislin  
hija dik la' awkat - nu j'handik  
dabur gall li geyt hann hie ingarsag  
bik - unna dijim thallint. ca  
una dan h'li kellun xjagsun  
mistik u nittama li sakun  
inunant, is. sinccita' t'etga'  
li. wettin tighi.

M.S. Aljiti, Mr. Carlyle - kuba taf  
kunn ipprwan egarun bija, kikk  
ibga' egar. li unna bentu, t'etdha  
bi klara li juri gini se surjett  
j'etkub. Kumpi... kumpi dak  
la' ghandik j'ghidli.

Carlyle: Bhal ana ghidlik, swajt. li East  
Lyuro tinsat ghathijje - I-agin  
tighik, <sup>prigatament</sup> lyharrafla. xi haga zghira -  
Tubb dau hu minin, <sup>jena</sup> mistig  
nistkock.

M.S. U ghat min bid t'etdha, Mr. Carlyle?  
Carlyle: Ghathija.

M.S. (Bid-dahqa) Shalik! Nilli jidher  
in zengha la' arabat ma tantu hija  
nazina.

Carlyle: Le. mubia nazina, bidan ballu m'jhan-  
deka tuesu lejien tant wint lig-zigju  
u lil m'issiri.

M.S. U iras, il jhus l'unt wint k'iman  
l-pott tal bidana l'issiri legal.

Carlyle: Alhux ghat ballu bidan, ammi k'unt  
hadet dola nahtha tafira m'la' izziqit-  
bidan il jhus, m'issiri salu j'aspehala  
b'zuccessi sbas. Li tafira nahtha  
kif mista m'bidan jhusi - East Lynne  
lyhadet hafra g'ha l'ija j'it a l'issiri  
l'etenu.

M.S. Mr. Carlyle, g'han m' bidan m' l' -  
g'hadet j'han j'ija g'ha l'ija m' g'ha  
hafra bidan m' bidan j'it m' bidan  
j'idiya m' bidan m' bidan g'ha l'ija  
Thajjant m' bidan East Lynne. M'la'  
atrajta, int tant l' arabat la' m' bidan  
li beghe li.

Carlyle: Alessiri bid l'bid - j'dabiz j'zimen  
j'han tant g'hadet l'ijel.

M.S. g'hadet nazina m' j'han. k'unt il j'han  
l'ijel. j'han j'han m' bidan East Lynne  
m' bidan <sup>idiya</sup> j'han l'ijel - j'han issa, ma  
g'hadet bidan m' bidan l'ijel m' bidan  
m' bidan il j'han m' bidan g'ha l'ija  
g'hanill' il j'han m' bidan.

L'iridat l'ijhan, Mr. Carlyle, li j'it  
sa' bidan j'han m' bidan m' bidan East  
Lynne, m' bidan j'han j'han l'ijel -  
j'han l'ijhan, g'ha l'ija j'han l'ijel.





tilljet t-huna tagtaha - Hija wakklet  
 f'asha likinut hija t-basim, tal-  
 ment la' missira - Din il-fessajjoni  
 qardila bil mod il-mod - Ma tabba  
 kien galu li kienat mauida b'sidaha  
 dan jien ma cummili gatt - fit -  
 jannija tagtaha ma tabba bil liadd  
 mauid b'dik il-mauida ... Kien  
 il-klas ta' ghannilna - Kull min  
 jahrab mil-dar jigi b'bandamat  
 ghid, kien jghise imnikket - kien  
 jghise jid d'effaj u jien - seina,  
 ahjira jebkha, seiza' nghanillek.

Carlyle:

mistogija stira.

M.S.

Carlyle:

sejna, sejna, ghidli, Ma Carlyle,  
 waa j'izniq, jidhilo li t-  
 kultura taghnet wakklet saut il-  
 Caopretarja ta' Bast Lyone.

M.S.

Tira, setgub saut j'prietarja ...  
 dan jien ma' ghanillek ma seina u  
 maati konna engludija j' swijjog  
 ohia - jia-salar ma jien-seat  
 fit-ballejot, fit-becbing ta' jhus -  
 hatt minna, dak iz' zmeu, ma  
 kareb fit-sifficim ta' ulidna u  
 jebk gatt sei darba qena dan il-  
 kien, b'gama bla ma' ghanillek sejna,  
 kenuu gawt li jghid li dak li  
 lista' taghnet kull xhin tid,  
 ma jien gatt.

Carlyle.  
M.S.

sewaa, sewaa, giestid t'ghid,  
 Bientu ma <sup>ghandha xju taghna</sup> ~~tipposidi~~ <sup>sejra</sup> - jien  
 ma p'tibtilhe sejna - Meta nozghid  
 natush, nana jia lista' ssit m'kha  
 b'enthu jebk jiena nigt nigez.



li' hija tizzimewg<sup>tajjh</sup> m'ghandis galbi  
magtoghha - biutthi hija mizjira  
bidak halle lilesta' itliche m-natura.

Carlyle: Iow, biutthi minn ichuuta kienet  
sabitia.

M.S. Fasi, rajtha f' East Lynne, met  
minna kienet ghadla, hajja, imma  
hallina minn dan... Tekk niftitun  
u mbehtlek il-proprietà ta' East Lynne,  
il-plis jektieg li jagglu f' idijja - Tekk  
xi hadd mill-kreditur tighi jisma li  
su inbehtlek dik il-proprietà, itga'  
pgru li ma jhallunx minn ttek  
habbit. F'ghajneja in-mins jektieg  
li f'proprietàja ta' East Lynne  
jibga jidher Lord Mount Severn  
ghall-ingas ghall-ghid zmin; m'ghandis  
mahsch li sijer iset diffisulta,  
kun wera.

Carlyle: Iwar dan, mahsch li atjar mitkellu  
ma f'arubak teghik.

M.S. Kif joghghik, M. Carlyle.

Carlyle: Miftchemin mules - jina ma ndunx  
ma inerga marak.

M.S. Iema, wasal il-kien ta' Libel - Toghghok  
tippranza mighi.

Carlyle: Ota jidduha li jina libel addattat  
kein tippranza mighik.

M.S. Shabbta nashuk, barra minn biutthi  
minni, jkun kemm. Gaddel jag il-  
mezja. Fid-dan ghandus wball lil  
M. Vane, imma, jikk ma nizzagja  
jidduha li minnha tghid li syra  
libel barra. Tekk ser tibol hawn.

thabbitsa sashet - Tippraanzan wathidna  
j'din it-banna, Tubb jagtoghok Mr.  
Carlyle, ghasa flit dib it-gampila,  
Hass (Passi - Gampina stethiba,  
Bith jinfatale.)

Septier: A'ghandi mawok, Melord?  
M.S. Tubb jagtoghok stagsi flit jebb Mrs. Vane  
hin sin tippraanza banna hokk.

Septier Mrs. Vane sin tippraanza banna, Melord -  
it-karrazza ga gashoda qudduin it-  
hokk tethuiba.

M.S. Mrs. Carlyle sin tippraanza mighi -  
the hokk tethuiba ghasa seba'

Septier Kijladna, Melord  
Fade out

Fade in:

M.S. Din hija Buntli, Isabel, Mrs. Carlyle.  
Carlyle: Ghandi j'jacia bi j'ghomascieth, Dinjoma.  
Isabella: Taini w'hall, Mrs. Carlyle.

M.S. Isabella, melle tidhna bekketh tethog  
it-leyla.

Isabella: Dwa, papa, syra ghand Mrs. Lurison ghat  
le; siguilek is-saw ma nistegha intallieha  
tethuiba ghasa ga thallieha tethuiba Mrs. Vane.

M.S. Willama t'ima tiddawwar banna,  
it-leyla, Isabel.

Isabella: Tiddawwar banna id-deem Mrs. Vane,  
papa.

M.S. Mela sin banna dalya, sin tiddawwar  
ogor .... Mela intem in-nisa' tethogha,  
tethuiba tethuiba.

Isabella: Dyra papa,  
M.S. Mrs. maw, ghajza tethuiba u'it Mrs. Vane  
ghidilha bi ma nistegha id-deem banna  
banna - tethuiba ghasa a ghasa



...kuna suomen kieltäkin ei. Nyt tassa  
Mr. Carlyle, jouspata, jotta isompi  
gampina ... St. Gotta ma ttoatin  
inwassa lha sal - biib la' fassa.

Carlyle.

Tuokki is. sinjaja tshik tshimittile  
Tshik Lady Isabel mas-sibe oggezjmi  
metin gost ki mivassa lha sal. karezzj  
Wass. Gampina.

M. S.

Metin gost kapias, Mr. Carlyle, jotta  
kassacha. Ki tshid, int Isabel?

Isabel.

Mr. Carlyle kuuu gentile kapias.  
Fade out.

Fade in:

M. S.

St. jidhi lha muin Isabel tshid, Mr. Carlyle

Isabel.

Enimmiin ma sof gull ki mift.  
shyba tshik salichha ...

M. S.

Bintti kija tshyba dago binn kija  
salichha - Galla kija jeneriza ... Sakun  
kellha l. ommba kija, mabiyta f' East  
Lynne - d. l. t. iin baghad. i. i. i. i. i. i. i.  
wahidi gilla kuuu tshik, f' Moun  
Roum ... Milla miftabaa ki ghad  
l. t. i. i. i. i. i. i. i. i. i. i. i. i. i. i. i. i.  
sibza - miltel. l. kuuu tshik.

Muzika.

Isabel.

ahfiri, Mr. Levin - it. tyla ddawaa  
~~st. jidhi lha muin Isabel tshid~~ - Fuz il -  
meyda kullaa miltia sinjia ...  
ghalhabh. kuuu ma sof tshik i. j. d.  
m. i. i. i. i. i. i. i. i. i. i. i. i. i. i. i. i.

Mr. Levin.

(Shaply) Giyt 25 muunta lard -  
Ma tshyba ki gabit tshik int ma miltia  
it. t. i. i. i. i. i. i. i. i. i. i. i. i. i. i. i. i.  
Emma, ghidillom i. i. i. i. i. i. i.





- Isabel: Joghok? Dan kienet taghtule.  
 et. mama' tegh, fit gabet mietet -  
 Kudu f'idijk, ara keenu hu sabich...  
 Liema ma milbawu kulljam, imma  
 mulla jhalla xi obba zjoni,
- Mrs Vance: U dawh et. taghtule, il mama' whill  
 taghtule k?
- Isabel: Iwa, dawh hu mas kienet toling gatt  
 minghtajrom.
- Mrs Vance: U jhan et. mama' ma kienet toling  
 minghtajrom, int, taghtule biala?  
 Jhalim ma lbestse id. djamaati tar-  
 sollar?
- Isabel: Jgheddlek is saw, pmt ga ilbestrom, emma  
 irgajt mititijrom.
- Vance: U taghtule taghtule daw?
- Isabel: Ghax illegga wisq - u ma riddkoma  
 latesha le. lbestrom bein imdles  
 sabich.
- Vance: Sut god taghtule bial daw k le jhadis  
 prezzant l'armanenti. Gosti  
 artificiozari, Isabel.
- Mrs. Linsen: Sabich tarsana daw is sabich - fit. rajt  
 biala - arqa' ilben - ara jagoghlek.  
 Jghingot jidher isbale mura dawh id.  
 djamaati le. titbis is. sollar - Sut  
 mi' ghanlek bizon f'ibellesse  
 le Emmaus tiktuse ghaluha.
- Francis: Sipuli. halle mlibbimulla... Rivatidada  
 wagoghli u ajest...
- Mrs. Linsen: Imbesir?
- Francis: Tagasam jiluejn.
- Mrs. Linsen: Liema ajfelled...
- Francis: Ahpili. Lady Isabel.

(Dawosa)

Vane: Kummint belgum... Reu tette gluce  
salit abyben?

Mrs. Linnin: Taina maket... jissuwa  
Francis: Isabel... Nitobok...  
Isabel: Ma jinn partan, Captain...  
m'ghannittun appolam...  
galtt. Mr. Linnin, p...  
Mrs. Vane, affilli I-katina jikk j...  
Vane: Kiffin...  
Isabel: B'dag...  
Vane: Takk jghidu...  
Isabel: Dan...  
Mrs. Linnin: Hallikkam...  
Isabel: Kif...  
Mrs. Vane: Ira...  
Isabel: H...  
Mrs. Vane: A...  
Isabel: H...  
Mrs. Linnin: H...  
Francis: <sup>Lib</sup> Gal...  
Isabel: H...  
Francis: H...

Allegreza.



Nas: (Kannozzella).

Emma.

Emminni, meta ma sarathku  
damb il-gojjelli j'ghayk, wara k  
sammata — Biek il-patina li  
jollilek tibbes il-lejta, qishok tifta  
la' l-ubala

Isabel.

Munda mkisili dabis-salib, intomni  
mhazza: ... gatti tghidli li ryzje  
igibli risq hazin

Emma.

Risq hazin!

Isabel.

Isra! Dabis-salib kienit tagtilut  
l-mama meta kienit goghida tmut  
gatti hen nstozzu u mhazza ghalile.  
ghalile dan thaisni minn pull  
demi ... Salbut hen meta msib  
nihi jax tevglio, intomni u mutol  
jehlism u issa ... issa dak is-  
salib jirah miksur ...

Emma.

Lut goghida tibki mill-g'did ...

Isabel.

jekk int ma tiggaf, mardna  
l-kannozza twassele k' id-dar  
u jiu minna wahdi.

Isabel.

Is-salib jista' jesi jissawwa, imma  
ghalija gatt majken da belistat,  
Salib li belli gabel.

Muzika.

Mrs. Ware.

Barbara, majidhilekce li sar il-hin  
ghak. ti?

Barbara.

L-mama il-tin, int god tarak jizri  
wisq il-kun. Augas elhek gharar minuti  
li stazzini x hin hu — Is-salgha  
ghadham ma kagghu.

Mrs. Ware.

Griegmija minu ghil polloce — Hei.

pacenzja - mur erge ara w hui hu.

Barbara:

Fistit-hin, wota' darbit baghalit maa  
x'hin hu, maa - Gabel jige / papa'  
m'atunero su mitidu te.

Mr. Ware:

Li' kiinu jedgga w'waba - Lutassui  
myta bit-guala - ara w'astunet -  
ghidethere ilesta bolton hui kippige  
L'papa' ikuru p'wota' j'una-t-te.

Barbara:

Qau mhux k'liin ziffid maa? - St-  
te' mhux d'ijim list ikuru?

Mr. Ware:

Lute' ghanu' k'ip ghiddele, Barbara,

Barbara:

Lajje.

Wass. (Wass - Gampina. - Passi -  
o'bit j'infetale).

Syflin:

W'ghandi' m'w'it, Mr. & Barbara?

Barbara:

W'ip jidhol it' papa, k'uru p'wota' ghiddele  
it - te, j'ek j'og'ig'ok.

Syflin:

W'ip' bidua, sinjima. O' bag' i'horu.

Barbara:

W'ip, g'azgi.

Wass. (W'it j'infetale).

Mr. Ware:

K'iku' taf' w'ip m'w'it g'izimja, k'iku'  
ma' tog'p'odro' t'uruja...

Barbara:

K'ekku... Wasal it' papa, m'ama.

Mr. Ware:

G'it' - w'it - f'uzi' ma' j'it' w'ip j'ek  
mit'bu' mit'bu' te. j'og'at' w'it.

Wass (W'it j'infetale - passi)

Richard...:

Richard:

G'it'.

Mr. Ware:

T'ur'p'ota' j'ek mit'bu' te. li' w'asa? St-  
L'yla' w'ip' gh'andi' d' d'eni - balgi' w'it  
w'it' gh'at' bolton, t'ant' te' w'ip' mit'bu'  
mit'kellem.

Richard:

L'w'it' gh'at' dal-w'ip' idogga - ma' bag' w'it  
x' t'it'w'it' w'ip.



Mrs. Jane. duhoseni mejlā għal kibbra li, Richard.  
Richard. Sajja, Ghidethom ilina l-li, Barbara,  
il-lejl u-wid mejsa mit-tieg, u għatke  
ma jimpawlaq billi-mit-tieg li jlit gabel  
oluzika.

Carlyle: Barbara, Maum wili ta' għamel d-  
hem? Sajjas għatke għassa għal  
halletti?

Barbara. Kint għatke mit-pasxa bil-dawl  
lā-gamar - Geg nimmopja jlit  
u-għa.

Carlyle. Kif u-li, Barbara?

Barbara. Sajja grasso, li-li kif t-tossok?

Carlyle. N-li ha-għa, grasso.

Barbara. li li-li wasall?

Carlyle. Le, wasall mat t-tre tal-li -  
għadmi u-għa, ma-li id-daw.

Barbara. Ma-li id-daw? U-li u-li  
għadmi Cornelia?

Carlyle. Cornelia li-li j-li ma-li -għa  
u-li id-daw, u-li u-li għadmi  
Ma-li Beauclaire.

Barbara. St. papa, u-li li-li għal  
għadmi.

Carlyle. Lassus?

Barbara. Iva, ma-li Ma-li Spinner, li-li  
għadmi li-li ha-li -li għadmi,  
għadmi, Ma-li Carlyle.

Carlyle. Siddi-li, i-li li-li għadmi  
għadmi li-li u-li għadmi Beauclaire  
u-li għadmi ma-li u-li li-li  
Iva ta-li li-li u-li ma-li j-li?

Barbara. I-li j-li li-li ma-li li-li  
Iva għadmi u-li.

Carlyle: Qui unum gloriatur in nomine suo  
Barbara: Sed in nomine suo laudatur  
etiam unum gloriatur in nomine suo

Barbara: Ignoti?

Carlyle: Nisi in nomine suo in nomine suo

Barbara: Sed in nomine suo in nomine suo

Carlyle: Sed in nomine suo

Has. basei.

Barbara: Qui gloriatur in nomine suo in nomine suo

Barbara: Sed in nomine suo in nomine suo

Barbara: Sed in nomine suo in nomine suo

Barbara: Sed in nomine suo in nomine suo

Carlyle: Sed in nomine suo in nomine suo

Carlyle: Sed in nomine suo in nomine suo

Carlyle: Sed in nomine suo in nomine suo

Barbara: Sed in nomine suo in nomine suo

Barbara: Sed in nomine suo in nomine suo

Carlyle: Sed in nomine suo in nomine suo

Carlyle: Sed in nomine suo in nomine suo

Carlyle: Sed in nomine suo in nomine suo

Barbara: Sed in nomine suo in nomine suo

Barbara: Sed in nomine suo in nomine suo

Barbara: Sed in nomine suo in nomine suo

Barbara: Sed in nomine suo in nomine suo

Barbara: Sed in nomine suo in nomine suo

Carlyle: Sed in nomine suo in nomine suo

Carlyle: Sed in nomine suo in nomine suo

Carlyle: Sed in nomine suo in nomine suo

Carlyle: Sed in nomine suo in nomine suo

Barbara: Sed in nomine suo in nomine suo

Carlyle: Sed in nomine suo in nomine suo



gibteig li jiftakar jil kebik tigtu, ghatt  
ingas hesh keim jagluntun dau k  
da' gabina.

Barbara: Tassu... bi... sei baqa det... manna?

Carlyle: Pahu ghat manna hess - alyat sei  
baqa ghatt uhall.

Barbara: He... Archibald?

Carlyle: Zuma jilt dau il... f'abbell... Sabli  
... g'ghid huanu f'dau il  
but... (Tassa) ... f'anna feji sala  
man, ...

Barbara: Fittin... manna...

Carlyle: Inna... Huanu g'ghidla... f'dau  
il... but... Bilfors li tlettia

Barbara: Stilla? ... dau... f'eggit?

Carlyle: Stenna... huanu... aca  
lytho... k...

Barbara: Loket b'katina... delub...  
keim... hi... sabina.

Carlyle: Hatto... manna... t'engle...

Barbara: L'engle?

Carlyle: Hapra... uhall.

Barbara: It... manna'... ma... b'k... il...  
Hoss: (Hiet...)

Mr. Hare: (Man... g'ghid). Ghaddi:  
Hoss: (B'it...)

Mr. Carlyle:

Carlyle: G'ghid... huanu... Tassu? ...  
man... huanu... a... man...  
isa, Mr. Hare?

Mr. Hare: In... is... Archibald.  
... a...

Barbara: Manna, Archibald, ...  
sabe...

Mr. Hare:

Tagan?

Carlyle:

Gibllek imhadda laa'weeh, Mr. Hare.

Mr. Hare:

Kif su milda miingrazzjak?

Carlyle:

Teeh miingrazzjak, ma ushkle kexye  
izjed ma kum swajt lunt tintuz wata  
muin daw. I'm hadda u billi nigt  
muin haw. I'm hadda - Hadda is  
gibllek wata.

Mr. Hare:

Let genite kofum, kine Hadda fija.

Carlyle:

Kont got ngliid til Barbara ille mela  
wichee uine Lundra, jebliig li jifta bar  
jet libat kigtra ma k'jidhilek muine  
daw il-looket li swajt til Barbara?

Barbara:

Hudu j'idijh, muina ma aca kumun  
hu sahaite.

Mr. Hare:

W'grind la' k'atima... Lute twijet  
iz'ngyjed, k'chitald ma Lute j'umun  
wisq... L'pajtelwa k'afum juw.

Carlyle:

(Bil-daliga) Haja zghia, Mr. Hare...

Mr. Hare:

Qad tabbligana wisq. Architald. Daw  
x'nicellu?

Carlyle:

Ngliid k'umun... wajt li kont ghaddij  
muine quddim hawit laid-daliga,  
Hadda jet k'atima libat li jet Barbara  
mela k'umun gut miingrazzjak daw il-  
Bell - Sab in bar k'umun g'atli-  
kteja l'gha k'umun li jifta...

Barbara:

Kif? Tagan hadlu k'umun... k'umun  
kont zghida miingrazzjak, k'umun int ma  
k'umun miingrazzjak wata k'umun mellekha...

Carlyle:

Sab in bar, kont wata k'umun... u g'atli-  
ma mela wata miingrazzjak muine  
daw il-looket li feta int kont  
l'gha k'umun sahaite.











Richard: Barbara, ghiddeh angħarebbi?  
Barbara: Kif jidher jien? Richard? X'għaliket tiegħi  
kawn?

Richard: Għaraffni, Barbara.  
Barbara: Kif tidher angħarebbi? Għidli jekk għad li  
ngħidlek isem - kienet li xi kodi li warridna  
xi rinfosta minni għandek. Għidli

Richard: Kif abbi għajl u għajl kawni?  
Tidher jaygħidli int tallep tajjtek isgur,  
Lra, dana nraju tajjtek.

Richard: Għidli abbi għajl u lura? Kienet li minna  
Barbara: J'din is-sena, ngħidli tletha  
poppeplinjia.

Richard: Għidli minni li qed tarawni jien -  
L-ogħal li qed ngħidni... Wara jien  
li kienet minni kawni jien għad -  
ma kienet jien.

Barbara: L-Londra!  
Richard: Lra, j'London... Ma-rogħal li qed ngħidni  
kawn isem kawni għadlija, minna issa...  
Issa jidher appertenu ta tajba... Tidher  
miksel jidher jien minni minni minni  
rogħal abbi - rogħal li kienet intati  
isgur. Barbara... Ma tateni li jidher  
dawn il jidher il-Anna... Sein għadlija  
għajl il-Anna.

Barbara: U x'indur x'rogħal tiegħi, Richard?  
Richard: L-Benissa, Barbara.

Barbara: Benissa!... O Richard!  
Richard: Ja għad kienet li qed ngħidni li xi  
ngħadlija - Ja minni kawn jien ta  
xi... Dgħirli jien ta' minni Benissa? Għad  
magħal li idher jidher jidher u jidher  
isemni għad isemni.



Barbara

Levynken Richard ... il-lejta kienet  
dik għalik ... il-Donatagġjini ta' għana  
hija walidam ... Għi l-int ma karta  
jsewrik ... mela bħammelli ...

Richard

Tien ma bħammelli sejn, o Barbara,  
kif?

Barbara

Richard

Matitiffik li jiena bla titija ... Matitiff  
li jien ma karta prezentu mela  
dak li magħli għi magħli ... Għadenn  
int ma taje minn kien, dak li għali  
dagħali ... jien minn b'fel-ghana  
Tien ma mela bis minn suspetta ... is-  
suspetta ... tigi minn ma malla ...

Barbara

U jmin għalik li suspetta ... jow  
j' Bethel?

Richard

Bethel! ... dan ma karta mela  
selmin j' dak id delitt. F'dik il-  
lejta kien għalik jow.

Barbara

Il-mama wakklet jow li Bethel  
j' id id delitt, għadenn selmin  
j' dak id delitt.

Richard

Lejn għalik ... li j' għalik ta testu  
dan?

Barbara

Minn dak id id li j' id id  
delitt ... il-mama għi ottantata  
minn kien li j' id id ...  
F'dak id id, tija ta' Bethel  
u għalik għalik. Għalik li kien  
kien indalidat j' id id delitt.

Richard

Bethel kien bla titija dagħalik,  
Barbara ...

Barbara

U għalik kien bla titija u ball.

Richard

F'dak id id, kien jien minn bis kien  
j' id id għalik - Il-għalik minn tadd





whall jehk jghadden gharar suin. Luf  
abbizajt hapra li zajt hann, Richard.

Richard: Barbara, jstetieg li mara let-mama

Barbara: Ma, mistan mara. kif testu' taraha.

Richard: ghalien? Ma testu' tuzel fil-  
griem bhal m'ghamilt int?  
Fagan' Marida?

Barbara: Le, le... il-lejla ma jista' ekam, ...  
St. papa' qed mistemmek meim memid  
ghall' oħra.

Richard: Fjiri mar il-lejla?

Barbara: Ghand' Beauchamp.

Richard: Barbara, ili mara maraha tuintane  
il-maraha... ikallak kumina... taga  
iksa ghalija... li zajt istann...  
inerga... mara maraha,  
Sima nidd' mittoba dan k' il-flus.

Barbara: U mara kum għandek bzonn?

Richard: Milt' leja, Barbara.

Barbara: Richard jstetieg li taga' t'zajt għadu  
bhal dal kum... il-flus... mista' ingħidli  
li nitkombok, imma li tara... lil  
mama, ma mistan... misgusa...  
Emm... milt' niftakar li jistgħu  
jgħarsjok, in hessni' mitkemm.

Richard: jghk' tawana... bla ktija...  
in hessni'... misgusa...  
misgusa... ta' imma... ta' oħra?

Richard: U mara... ta' jgħidli dan! Ma  
povi' kum... kullha... kullha...  
Richard, ghalien ma tawana għand

Richard: ghalien ma tawana għand  
Archiebald Carlyle? Takk' kum  
jista' jgħidli... misgusa...  
li mara jgħidli... kullha...  
kullha... kullha...





innu kelli stidligt minnuna  
leolu, ma stgajnes

No. 11: Lussik ilhik sugba jinsodda  
ia idhol minn kenna.

Styg. 1. 1. 1. Episodju

End of Ep. 1. 1.

" East Lynne "

A. T. Episodje



Muzika.

Hass. (Campiana, Bibb jinfetata).

Dill. Miss Barbara! Ghaddi, ghaddi... A'ghandek  
bzerr?

Barbara: Kif gi' inkellim lil Mr. Carlyle,

Dill: Tiddi-pjanni... kull-wisa jinsal  
akkurat mal papa' tiegħ.

Barbara: Mal papa'? U wista' għi jgħidni li  
datgħadu...

Dill: U papa' ma għi wala - Hemm  
zing magħluq... Ma...

Barbara: Ma rridni jgħidni - Kif sija magħluq.

Dill: Ghaddi, ghaddi... It-affieju tiegħi.  
Hass. (Bibb jinfetata - jingħalga)

Cogħrod kinnha, Miss Barbara.

Dill: B'prietra, gi' inkellim lil Mr. Carlyle  
jagħid li... Billa ma tistax  
kelli magħli jien minnha... Kif  
papa' ma rridni magħli.

Hass. (Min għadha jingħalga b'libb jingħalga)

Stenna - Wahab: li tiegħi.

Hass. (Bibb jinfetata -)

Mamma - Lita' Ghaddi, Miss Barbara.

Barbara: Grazzi, Mr. Dill. (Pawwa)

Carlyle: Miss Barbara - A'ingala datgħadu?

Barbara: Gi' inkellimk jekk ismanja tiegħi -  
Għidli, jista' jismagħna xi badd, j'din  
il-kannu?

Carlyle: Takk magħli j-bieb...

Hass: (Bibb jingħalga)

Lita' ssewta nastik...

Barbara: Mr. Carlyle, Richard rega għi.

Carlyle:  
Barbara

Richard i' Tunisia j' West Lyone?  
Loran Albiach j' għajnejja kellienu  
kien jil-greem ta' għana l'arestit-  
batala traddicim... Muidie karab...  
kuna għen j' l'india... j'atdem j' għajnejja  
ibes... j'atdem j' għajnejja x' m' m' j' għajnejja  
Qiegħid j'atdem j' aemissa... Archibald  
kija j' għajnejja li kuna bla ktija.

Carlyle  
Barbara

Qiegħid bilgħajnejja, Barbara...  
Ma jidherx, xi badd kien, u j'arain hann?  
L'ossama ma j'atdem j' għajnejja... barra  
m' m' dan bezzet li l' papa' j' m' m'  
li għat hann u j' għajnejja j' għajnejja  
għajnejja għat.

Carlyle

Rurali raskok, Barbara... Meta m' m'  
ma xi badd j' d' m' il-kanna -  
m' m' Dill ma j' għajnejja li badd j' għajnejja  
m' m' għajnejja il-kanna...  
Kampfi kellienu j' għajnejja Richard.

Barbara

Richard isocet... li ma kien  
j' d' k' għajnejja meta sar id-delitt.  
L'ossama li li għajnejja m' m' badd  
Taliq iz' għajnejja Shorn.  
M' m' kuna Shorn?

Carlyle:  
Barbara

Tein angas maf... Richard għajnejja  
li kuna badd k' m' m' li' Afy... M' m'  
Kaliq li ma kelli ebda kellienu  
j' d' k' id-delitt... Tein natieb  
li ma għajnejja kellienu b' oħra...  
L'ossama għajnejja j' għajnejja j' għajnejja...  
Archibald... kellienu j' għajnejja bein  
kellienu m' m' j' għajnejja dak li għajnejja  
j' għajnejja... Sub' kellienu j' għajnejja  
m' m'...





Barbara. Kif au naghmel bein lil papa ughamm  
I boghid ughid dar sabhem ibun  
hemmu Richard? Luti tafa bizzejjed  
lil-papa... Mula nghidulu bein immer  
iguz sa hatik tighu, aktai jogoghod  
il-dar - lista' ghidli kif ghandi  
nghanmel? Teina qed mirriborri  
lejk beistis bhal-mula kant ghandi  
dkejha.

Carlyle. Tangshok ghidli sa bag' oha?

Barbara. Sa jessi maf jam, kollni ghidlek.

Carlyle. Sajjek... issa nara x'nisla' naghmel u

Barbara. Ma nixtejgo mesja niji hawn...  
Tiekk jaraghni sa tadd dechta ghandek  
jestla jahin ~~parjem~~ u jghid il-papa -  
angas ma nixtejgo li titaght ghandija.

Carlyle. Ghidtek... Mitghu nillagghu l-lejla  
f'neit-thiela?

Barbara. Iva.

Carlyle. Lit-thiela mhunghed mistemmek.

Barbara. Sajjek wisg... arivedeci u mirrin  
grazziak.

Carlyle. Kejin... ghid-lejla jib-thiela.

Hass. (Bunt jinfetah - jinghatag,  
passi.)

Conelia. Henna ant, kant mistin?

Barbara. Iva, gijt inwassaal nispesti lil-mama.

Conelia. Dabtejn gijt mistaghi ghandi. Arakubalid  
u d-dabtejn galubi li luma d'khusat.  
Tein intun maf x'niku dal-mistin.

Barbara. Tidhirti li sma hemmu elda mistin  
il-mama midet tighu pair u  
blli ma tighatun, balghit lili.

Conelia. U dal-pair?





Quattro le gite tutte per le glorie umane  
l'astoria.

Carlyle: L'ut ma smajta flimma in kint & tinsap  
il famija "Hare". Naturalment, Mrs.  
Hare t'ed mi jama jaz il pag ta' binka  
u kille ma tistatue, baghet il - Barbara.  
~~Lena~~ Bilbogg idut su missa ng'iddib,  
il - lepa aer jhotti & cetera t - ittib.

Cornelia: Erbat - ittib!

Carlyle: Iva gijim & cetera magistrali, bica  
in jappa jappa, tabakk flimma.

Cornelia: Magistrali? Iva, isa, li ma ng'iddib  
Anela & magistrali ma missaportie pitt  
papi jdatim.

Carlyle: L'ut in kint & cetera ng'iddib jil kama  
magistrali.

Cornelia: Iva jama ma magistrali, unna d'at  
il. Magistrali & kille k'ig'iddib  
kama, Gladie kama. wotat il,  
partici g'idda - id. d'at kama j'ig'iddib  
j'iddib... Lena kama ma  
Magistrali band cetera.

Carlyle: Cornelia in il d'at, jama, in kint  
su j'ig'iddib kama bica j'ig'iddib  
j'ig'iddib kama. Su j'ig'iddib kama magistrali  
magistrali flimma... Magistrali j'ig'iddib?  
u j'ig'iddib ma t'iddib j'ig'iddib is sala,  
magistrali jil kama las - socda  
t'ig'iddib... Lena, j'ig'iddib, j'ig'iddib  
d'at kama in wotat il - partici, jama  
L'ut kama in wotat il - partici, jama  
L'ut kama in wotat il - partici, jama

Cornelia: Erbat - ittib, jama magistrali intelligenti  
unna t' d'at kama j'ig'iddib li  
su t'iddib, bica. L'ut t'iddib



leima hu n. sigriet le bunnu bejuch  
u bejue Barbara?

Carlyle. La Lid taf, mgħidlek Camelia ... Mhin  
tagħa li ttejjew gost bejha ... Richard  
Hare seġa ġie l-ura ...

Camelia. Richard Hare? Mela għal jingħener?

Carlyle. Melli jidher ma tawta ma jidher  
ġie hie jittob xifus lil ma  
tejjew ... Mrs. Hare baqgħet lil  
Barbara hie stana mista ma nisant  
għalha.

Camelia. Luma allura Richard, jersab kemm  
jot - dan magħborm?

Carlyle. Kif jista' kem, mela kemm it-  
papa' tejjew? Le, kemm jersab magħbi  
ni ttejjew magħbi magħbi min hawn.  
L-lejla student hawn magħbi lil Mrs.  
Hare u lil stobu hie Richard  
jken jista' bla heġa min id-dar  
u jersab xifus. Tabbil-papa' tejjew  
jersab, magħbi magħbi ... Mela jtejjew  
j'idejn it-pulizija ... Camelia, issa  
li għad li hawn, mittejjew thallini  
għal għand magħbi magħbi tafja.

Fade out. / Fade in.

Mrs. Sell. Campitli, Mrs. Carlyle?

Carlyle. Iva, Mrs. Sell, il-lejla jtejjew  
magħbi li kemm magħbi magħbi  
issidok igħbi diu magħbi -  
wara li magħbi, jken jtejjew  
magħbi - dan kemm jken li ttejjew  
magħbi jtejjew magħbi l-ura.

Mrs. Sell. <sup>Magħbi magħbi</sup> Pulizija.

Carlyle. Wersab Richard, Barbara?

Barbara: Walaab, sinna g'hadu m'ghannal abda  
 sinjal - Lt. sinna teisat inkweta  
 hajra.

Carlyle: Nudun hdiha.  
 Nass (passi - bihi jinfetah)

Mr. Nass: Archibald.

Carlyle: Wasall' jinn, Mr. Nass, u mugha  
 gibllah il-flus li ttablu, ...

Mr. Nass: Murring razzjah, Archibald u g'hadu  
 kif seja maghannal beja mara lill-  
 ibni? Summa fil-g'mien jiw nyzwidla  
 jidhral hann.

Carlyle: Walaab li alyac jiji hann... Traja  
 hija fiska - g'hadik hawa tajin  
 togghed ghajr sidda.

Barbara: Bei seija sullawwal beja mara  
 jini.

Carlyle: Le... togghed jiji int halli mumer  
 jinn... kif tarana g'ghin iflah il-  
 bih.

Barbara: Henna ara jiji tun... Henna tiswat  
 dek is-sigra.

Carlyle: M'wala u m'ingiba hann mill-awwal  
 Subh g'hadna m'itaddeh se taga  
 jenna w'ha; henna b'zann li nshaffu  
 g'had id dar halli j- lill. Pragnibant  
 jistawwenni - Ltib icha u jkun  
 maghannal.

Nass (bihi jinfetah - jinghtalaz - passi  
 k'pief)

Richard: Archibald!

Carlyle: Richard!

Richard: Nhin g'gha l-sinna?

Carlyle: Le, issa mur int - Mill-papa ma



ghandise beja - Bhall-issa gighid il -  
dar Tigti, mal magistrali l-oltra.

Richard

Eja minni sula, ghandaba mitt  
sena beja mitthighed minn hawn,  
Laj jikk aħħad-talhinha il-flus?

Carlyle  
~~Richard~~

Sorjwa, il-flus se iltikawlek. Richard,  
Barbara għall- f'isq t'isq idli, dak  
li għira j'dik il-lyla... Nalib li  
atjar mitkellum hawn barra, kif  
min sabu wa t'edna.

Richard

Barbara talbetu beja ughidli kollu  
minna a' jiswa li magħliem l-dar...  
Ladd... ma jemmuni... a' għasint,

Carlyle  
~~Richard~~

<sup>Richard</sup> Għaliq, qed tlabek dan jija... għidli  
kollu jil għos.

Richard

Sajjib. <sup>Sad-dar</sup> ~~il-għidat~~ <sup>għidat</sup> ~~għidat~~ sejin ma kien  
kuntant li jien kint minni, li spjiss  
millaq ~~ma' l-lyl~~ għand Hallijohu. Il-  
għidat li għi kien nabbli jashun  
li qed minni millaq <sup>ma' l-lyl</sup> Fazi  
hawn ruwa - jori le - Hallijohu  
kien talabni misilfu li iskabella Tigti  
u dik il-lyla, meta m'at beja  
millaq <sup>ma' l-lyl</sup> - beja ma  
kollu ma tadd... sejin, sejin...

Carlyle

Richard, infabbek j'dak il-għid li  
jgħid "Li t'atub u koll-avukat Tigti  
ghandek t'għidli j'wirat... j'atub  
t'id li jiena mastur... u b'għa j'atub  
hawn a' għi j'atub li t'għidli kollu, j'atub  
le, allura t'għidli seja, is sigriat  
jibga Tigti.

Richard

Li d'atub t'id taf il-wielet, jiena ughidli  
kollu. Le dik il-lyla, jiena kint

inkokha - bunt lete kien mizgurwigka  
wball buntia ...  
Shal ma taf hapra  
Dan kien buntiajer, shal dan iz-zinj

Caulye: Mizgurwigka?

Richard: Ghaliere god tistagliget? Tazaw god  
labut li bunt inkollimka kien midtag  
beika? M'inkia minna dan ka, Mr.

Caulye:

Caulye: Ghalle, Richard, Afy, minn & thobba  
wball?

Richard: Ma minna nadeesta ... M'indaggit  
bunt makul li thobbi - oha, bunt  
makul il-buntiajer ... M' buntiajer  
Aglin, Afy, kien thobba kapa ...  
kullant kien tghalli. M' lija Tegin  
tillaga ...  
M'inkia minna buntiajer min, kien  
kapa kien minna kien minna jankin  
Tien u min ma tghajra gatt Alumb  
jinkien

Caulye: Ghadit ma tghallin minna hu, Richard  
Richard: Ghadit ma tghajra ... kien da b'it - mostaf  
Thom.

Caulye: Kien minna Thom? Gatt ma smajt  
b'isim.

Richard: <sup>thobba kien</sup> Hadd ma kien jaf kien - kien kien  
jogostrod jaf minni l-boghdol minna kien  
u minna minna jaf ghadit Afy, kien  
jiggi bit-mostaf.

Caulye: Ghadit Afy?

Richard: <sup>Mad jafel iz-gensa</sup> Loas, ... kien jafel iz-gensa ...  
... kien jafel ma sigra a kien  
igatta minna jafel id-dar Mad Afy,  
wagt li minna minna kien kien b'isim



Mula dan pien ikun id dar, bank  
latakun jitharu ikun gath is sigar.

Carlyle:

Richard, ~~ija ghar sugy ghidli jug dik~~  
it. Leyla.

Richard:

L'iskubetta la' Hallijolun kint bil-hawa  
ughalhekk huwa talabni, misilfa teghi.  
F'dik it. Leyla, juna kelli mumu  
nillaga Ma' ayy d-dar lagha u  
ghalhekk wara s-cena, injell-isfel  
bl-iskubetta f'idi. St. papa' teghi  
nduna u minn jug stajien  
fej bank sijer. Ghidli li bank see  
noting ma Beauchamp. Meta nasall-  
ay hargel u gatti li f'dik it.  
Leyla ma setghet tatrog miqti-  
talbitu hese meza l-wa Leyn id-  
dar. Ghal jib kumplejja midhadde  
u f'dak it. tinn ghadda minn  
tdijja Lockley. Huwa nasel  
bl-iskubetta f'idi... ~~Seina ma~~  
~~kumplejja misisti, ghaddolha li~~  
~~bank sijer l-wa Leyn id-dar~~ <sup>Seina kumplejja</sup>  
Bank intob l'istess akt li tuncu  
jugha u ghalhekk <sup>ikbuntatayla</sup> ~~ma andsa na~~,  
ghaddolha li bank sijer l-wa Leyn id-dar.  
Lajtha bl-iskubetta u ghaddolha li kint  
ikbargata... Dalhitha gewwa u kint  
prenta ghalget it. hieb. Seina ma  
thieghet waq minn kinn, ... kelli Suspett,  
li Thom kinn kinn... Sukhejt  
wara sa sigar li kinn kinn grib  
id-dar u gashadt mistanna. Ghal  
daab alwa, Lockley ghadda minn tdijja  
u stajien ghal fej bank misal



motbu' Bla ma wigiblu, Theeghudo  
flit iher ... ~~flit~~ flit hin wada,  
sawjt sparatwa ... Jb-istur hin ilmalat  
lil Bethel. Lieng minn galb is-sigra,  
jigri lejri id-dwejra la' Afy ...  
dik l-isparakwa galb lil-Kallijohn  
minn jih, ilmalat lil Thom gej'  
minn-natra lad-dwejra ... ~~flit~~  
hin <sup>id-</sup>dehria tighu kienet thegghuk,  
kiku kmt miflata ghalich, kmt  
minnetket jura u noqtu ... ~~flit~~ il-  
hin, ~~kmt miflata minn sawja~~  
<sup>l-ghia</sup> tighu minn sawja ...  
Lattant li Afy lalbitu nerga l-ura  
hin iballha zimien toqghod thallu

Cadye: Klinghalija, flit ilu ghadli, li Thom  
kien jura l-hannu, ma nuzal in-sawja

Richard: Lo ... sa dik il-lejla, ma kmt maf  
li kien ihu hemm j'dank il-hinjiet.  
Dak li mista' sigrid, hwa li dak  
cinhan kien jura l-hannu / flit wada  
sawjt hawo la' zimien ghadli jithigrid.  
Bdejt mista' tili nanijsi ghalice  
kien jidher hekk cinba'ija ... Bdejt  
natura li Thewwen, sa flit sma' Afy  
gejt lejri id-dwejra u kif <sup>irist</sup> ~~wasa~~  
mille-ghadli il-guwa  
~~għid il-kieb~~, Gischell jil-gisem la'  
Kallijohn ... Kien mischit ma l-awt  
mgharwar galb id-dwejra, bl-iskubetta  
tighu, flit il-boqhod minn.

Cadye: Kwatradan ...

Richard: Bdejt-insijjah lil-Afy - Hadd ma  
wigibni - Minn jih sawjt il-gway'  
li kmt per insib nubi jeh ...  
Qbadt l-iskubetta tighu u kif sawjt



an mittag nig r...

Carlyle: u ghalien missyta l'ischubetta

Richard: I'dah-ic-tin jhimb u-m'zhandise  
irtallieha humu... Rujt b'clun  
keint uer them schida suntu  
tigh... wasi b' dunt sineg  
mell heib ergajt ilmaht quddieni  
sil-lockeluy... kann ghamill  
l-aklar kaza becha b' stajt-maght  
ergajt gajt l-ischubetta jijn keint  
u tlagt nigsi wasi b' lockeluy  
beda jghajjat beia nigaf.

Carlyle: Low, Lockeluy heht beched jf-indie  
b' sare.

Richard: Kein tat tigh... In-muggas la'  
duragg pingieni j'ghajjajjn in-  
nieb khala hata... waa jf'ib  
illgajt ma Bethel... stagsijtu  
jikh sare l' d'ak isc... wifajh  
la' Shun... wigibni b' ma keine  
jafu - stagsijtu jikh menghans sei  
spualina u gallo b' wigibni ira  
b' hille wa l' lockeluy j'dank  
l'inhaw, hasch b' kein tu b'  
spara. ~~stagsijtu stagsijtu jikh sare~~  
~~l' Shun u gallo b' amakein~~  
~~ra l' l' b' d' d'...~~ Kein kleine  
kil. Shun ma keine jafu u  
ghathelb selientlu u ghatt  
thieghett. mein heine, mein jeh  
(disappointed) g'ub' j'it

Carlyle: kratt dagkemur kiebu kante int b' g'ollu,  
Dan kein pass hazin kopia. Richard.

Rich: Ira... Juna kint migmen... ~~heint b'~~



Ghadui ma gheddleha kollom. Stied sieghat  
 wara. Sagajt moat lija id-dwirja  
 u-messia. mikhellem ghal jib ma'  
 Afy... Sab il-hin ma minni gatt  
 gabel ma ghedt delma watiha, hija  
 kdiat tghajjat magh, kintini bil gattiel  
 la' missiera... L-ghajjat taghba gibed  
 l-attanzim. hin mis li j'dak il-hin  
 kien jid-dar taghba... Slajt minni  
 mahbi u-mewden jaz Afy... Jekk  
 din hija qed tara l-gattiel la' missiera  
 hadditor ma jistax jaia hija l-immoranza  
 Afy gatt li j'dak il-lejla kien id-dar  
 watiha... ~~Tina watiha~~ ingatt li  
 jid gabel ma sar id-dellit kargat  
 mill-kieb li jastit ghal West  
 Lynne hies taghna jarrigala u  
 sewwa, sar j'dak il-hin, hija  
 zinghit spatala... Hames minni  
 wara zinghit l-ura u sabet lill  
 Locksly meqaf hdyu il-balaorn la'  
 missiera.

Carlyle: Jekk qed nifhem sewwa, j'dak il-  
 lejla, kienet saba' j'dak l-intaw  
 Bla dubja sar hadd minn hems  
 spara... Kunt ghedt li j'dak il-hin  
 kint inhighia mid-dar... Bethel  
 ghedt li ma sieghat ebun hu,  
 kien rem?

Rich: Le, Hems Bethel kien dah li spara  
 din hija haga impossibli... Bethel  
 ma gheddleha, jiena nistaw jli stin  
 hin li nstanghit dik li spatala.

Carlyle: U Locksly, jien kien j'dak il-hin?



Rich: Angus Lockheed ma wota kien... f' dala  
 it-kien kien j'it it-boghot minni...  
 Shom kien dah li'spaca... m'ghandi-  
<sup>uwa</sup>  
 dubja. Mr. Carlyle, mulli ged-maca  
 li'stoja li'gheddleh ma laute-cumminla.

Carlyle: Dah-li'gheddleh, iscorpendierie u ghaddleh  
 j'it'it'ig li' moghot mistudja d-ba j'  
 awwa... Tekh lassu inte rajt-lil  
 Shom ghaddej j'igri, int kien imier  
 most tassapola lil-pulizija u  
 int kien most t'ubula, g'ohok  
 g'itler int.

Rich: M'ghamillee dan ghaliie b'mt ibble  
 ghaliie b'mt bezzigh... u'ghandex  
 maghmel la-darba jien hekk  
 'gifa... ghiddim u'kien j'iswa li'jien  
 mieli lil-Shom-mula ma kien  
 kenne hadd li'j'wettaz, kienie?  
 Mula li'okubella kien'tigh...  
 Lin kienet b'orra cara k'ubla t'igh.

Carlyle: Kenne bagh'ohia buyja ghaliia Tekh  
 dan Shom li'ged isemnie kien j'igri  
 f' West Lynne la' s'hemet, kif gatt  
 hadd ma nah? Lin kija d-mawel  
 darba li' smajt b'isimma u li' b'ellu  
 u'jagham mal bagh' ~~j'igri~~.

Rich: Teina b'mt maf li' Shom kien'g'it'ig  
 j'ellaga' ma' Cefy... Kuna kien j'igri  
 ma sigel in-scene j'ow-mula  
 j'edlam. Lut m'it'it'ie god t'eminim  
 clava j'una b'mt mistemich... b'daw  
 kulle, j'una m'ab'lebb li'gheddleh  
 it-jall' kif kien. Iva! Dagskenn  
 sgar, j'una, Shom, Cefy u Hallij'oh  
 ghad inida midlum quddam alla.

Sagħħbi jien għadli, il-wieħed  
minna se jiswa li jiena nibga nspjegha  
diffiċli. Li intom temmuni...

Carlyle: Bieha int tette, minn dan id  
delitt, jidher li tani se jswi u  
għadli jien jidher, li minn idja u  
kazemera. Għadli se kwalita li  
biedem, kien dan Thom?

Rich: Fiqmien, makab li oss għadli  
aktar minn 23 sena, twil, iqqig  
u biedem aristokratika.

Carlyle: Fiqmien jidher?

Rich: Suwa, suwa, ma nappax Afy kien  
Tijlatur kien, kien għad li kien  
jigi jara minn Swanim...

Carlyle: Min Swanim! Possibbli li kien  
wieħed mit Thom li Swanim?

Rich: Le! Ngħidli li ma jigi se jidher  
Dan kien biedem differenti għad  
kollu minn dan li qed essumie  
Tidher Dan kien biedem jappax  
jgħidli ~~chatter~~ kullha kien li  
djannant... Sabar u kullu li  
delitt jidher... Rich li lara da  
watid

Carlyle: (Bishop dalija) Suwa dawn id-  
djannant, Sabar li kien jidher.

Rich: Lo... Seina makab li kien jidher  
kien jidher, jidher li Afy. Seina  
kien jidher kien jidher attenti  
minn... minn kien għadli.

Carlyle: Mid deskizzjoni li tajta ma nappax  
minn watid mit Thom li Swanim.  
Le... li dawn jien ma nappax jidher u



ma jastun bein jaghmlu delitt bhal dan,  
ghidli... ayy x'sae minha?

Rich: Fajr naf... ghaes Teina bant see  
naghmllek l-istun mistogija.

Carlyle: Wara l-puncral ta' Russia, ayy ma  
dehenta izjed... Qalu li giet-tittaga'  
muzheh.

Rich: Dajtu!... Hafna Idjoti!... Min dah  
inbar, jan, la najla u angas swajt-hi  
kbara izjed... Takk lija marret  
tittaga' ma m'badel... m'hus mistu,  
minna ma Thour.

Carlyle: Sajjeh... Dan issa hdjeh il-mama -  
kija gaghuda l-istuniek...

Rich: Mizjikkhaj Archibald... Mizjikkhaj...

Muzika ~~Epica of Epa III~~  
~~Epica IV~~

Hoss. (Passi ta' mara - Tugfu - Stett  
l-akhet mghazila qawwija).

~~Carlyle~~  
~~Rich~~: Qum, Archibald... sar il-hin.

Arch: ghalljejn ghadhom il-tunija.

Miss.C: Kieku minne ghadhom is-sitta, min  
ikalluk qum... L-Breakfast test  
u jom irid mispioca. Shullinise nerga'  
ngajmek.

~~Hoss. (Passi jedbeghedu).~~

~~Miss.C: Joyce! Din mi traskwajja hi? Keenu  
ilhek ma ghafehwi din il-banna?~~

~~Joyce: Fajbom ghajmek, sinjura bein god  
ghidli l-hak...~~

Miss C. Sug it-biña li hann, Joyce. Mura  
gih id-duster, isa, u agħli Għarfina  
N'inhin sa magħtut Jug dan it  
liab għaliex juri d'alghada kelli k  
staghmel sa jib iżjed mis-sellu.

Joyce: Luma, sinjorina...

Miss C: Qad issie għajjiena u oġġ iżjed  
isa, ma għamt li għadlek.

Joyce: Dalghada jiena għat mill-hann  
hien inlattrag u ma nissingħu kse  
Iggerer... Lin il-kanna jafatli  
dalghada stess... Luttid it-tiingi  
miftuha u allura bilpasi jidat  
it-trab.

Miss C. Mura gih id-duster għadlek.

Joyce: Lumin isa, minna, għidli li  
ma jafatien...

~~Mass (latawta iżjed) Fade out.~~

Miss C. Ghaddi.

~~Mass (Buit jinfetħ)~~

Miss C. N'ingala, Peter?

Peter: Hawn il-mishun-lit... l-lyja, tas-  
sinjer... jib ilu campel għadli.

Miss C. Mura għidli li issa m'hann  
insiektien... għidli li l-breakfast  
għadli jinterminali... Takk iżjed il-  
lyja għaxxa waqa.

~~Fade out.~~

F/1.

Archi: N'itla' mhun magħtut għadli għad m'inhin  
li breakfast jib-tinjia, dalghada?

Miss C. Għaliex għandi n'magħmel kanna...  
Takk ma m'inhin mill-breakfast  
minni, ma m'inhin minni il-kinnja  
jug kalli, il-kobor, m'għadli hann.



Telget u ball.

Carlyle: Telget ... U ghacien ???

Miss C: Alheia k, wara - li ttagt int, sellna  
x'inghidu... Billi int iddawwast magijt  
gaghadse mistunick kien inghidlek.  
Qatli selma b'otia ... gatti li  
dellia ballse lest ghal - pwanzu  
lut - dum ... wagt li - kienet ghadha  
ma messet wejn b'edigha... Lwis p...  
Tema werrjta kien ma tieris p...  
L... u telget il - barra ...  
Dalghodu belli nashim ballse jien.

Ach: Joyce ma selghet tghinck u jghib?

Miss C: Joyce! Le... Dui ma taje' usajja...

Ach: Luma allma seija usajja ballse  
walidok?

Miss C: Ghal - dum syra tlini dagga t' id,  
Barbara Hare.

Ach: Akabak tajjeb... Ljijim ma thumse walidok,  
Hass (Qampjena)

Miss C: Wakkub li waslet ... Dum ilgashba  
Acher bidd.

Ach: Tajjeb.  
Hass (Vasse jiddghedu - bilt jingelak -  
passi usgin.)

Ach: Tif int, Barbara.

Barbara: Tappi grassu...  
Tajt inghadde guinata maghbbom...

Ach: Rumna ghanit... Oho' tiliu jgaciu  
bil - kumparija tighlek...

Barbara: Alheia k tlinim u sejtib mal - papa' u  
ghalghat jthent ma Reis. C...  
bi' nigi ngalla' guinata maghba...

Miss C: Oho! Keum int Sabiha, dalghodu...  
Jagan ippikajt ma Lady Isabel?

Carlyle: Jagare ghandekhan ma shone dalghida.  
Miss C. Na kape li wasal minni East Lyme,  
Lad Mount Serena ma kintu Isabel.

Carlyle: <sup>Tray</sup> dagshubh?

Miss C. B'dagshubh, Bi's Barbara ma tude  
khan aghar, minni Lady Isabel.

Carlyle: Barait, Barbara... alwa lu' West  
Lyme, ma ghanduina intun... aghan  
minni dar bi lu' East Lyme, ~~ku~~  
di ghid, int, etit?

Miss C. Teena engid li ma ghanduina ghafji,  
nogoghida miffpikhan... Alwa lu' West  
Lyme, mis insiniphanti tidija  
dank lu' East Lyme... ghathubh  
ma ghanduina ghafji... nogoghida  
mhabbi... ma ma ghil... asul sin.

Barbara: St. papa, hekk galle... boll x' hie  
nati dan il - bannit... jidija -  
bi shuja ghidlu... wasetra... appola  
hie minni... eizur... dill... Lady Isabel  
ghid... kanna... hadha... paulia... tighi.  
Nala wali... din... insin... ma... darne  
izjed... walja.

Miss C. Kella jibwajum... indih... Piska... twila  
wisg.

Carlyle: Ghid... mhabbi, ~~ma~~ Barbara...  
Cornelia, part insiyt... ngid... k...  
kintu... ma... ghafji... d...  
ma... ma... Lad... Mount Serena...  
L... ghidna... L... tajta, Barbara.

Barbara: L... ghidna... L... tajta... Archibald...  
Nassq. (Barri... jid... ghida... Bilt  
jinfel... w... jingh... log.

Barbara: Bi's... sijer... jichol... maghan, bejars



li jafham <sup>Tajib</sup> ~~shara~~, kif sar jafu lit.

Kunti? ~~du~~ lit. Lady Isabel jafha <sup>wholl</sup> <sup>Barbara</sup>.

Cornelia: Archibald jaf jlit lit. kullhadd, ~~I~~-  
sajt li ghadde, mela ~~Archibald~~ sien  
~~gaghad~~ il-Bell, kien <sup>ikun</sup> ~~jilaga~~ ma kien  
spiro - li ~~u~~ Lady Isabel kien  
illaga magha kien il-darba...  
li Muna ta' wida ghaadha...  
Lassu tajta, sabta.

### Muzika

Barbara: Kif kien, mi'nt tedha seji, Archibald,

Archibald: Kelli x-nastiml, papa, Barbara...

Barbara: Qaluli li East-Lyone ged jidallu  
kafna mi' g'mien tighet, ven?

Archibald: Lo... Lord Maunt Lenera, sar ma  
jghaddin ming hajri... St. Kumparija  
tejt li g'hozba kafna, kha il-Hadd  
belisaku jiltaz u g'balheba jiena  
kpen liben mill igdid.

Barbara: St. Kumparija stennijnik kafna... ~~ghaddin~~  
Kallejtka mistennitka.

Arch: Wittama li Mr & Mrs kille ma  
gashdun jistennawni... Sen ghaddilhan  
li kelli niccena f' East-Lyone.

Barbara: K'uhud galu l-ante betnibek  
limer togzted kenne, Qalu li  
kiken Isabel Vane ma kienit  
kady Isabel, kien jafha li ged  
limer kenne mhabba jafha.

Arch: Wizzilhan tajr g'hall. inters li  
hadu g'halija, Barbara... ghidli  
ent cumintan?

Barbara: Teina em għandha sja, <sup>lema</sup> ~~lema~~ <sup>lema</sup>  
bdeu jitholmu jgħokku għadli,  
Archie, lassu le' Isabel  
taf thanta? Dalew le' lema  
gisa la' Angli.

Archie: Jekk tinsinghich Amelia tghid  
lekk, iocan jgħokku...  
Lak inhar jgħidli għadli għadli  
le' għadli ma' le' Angli...  
ma' lema kellema.

Barbara: Le'ma inli għadli le' għadli  
wie' le' Angli? Sabu le'  
leja sabu ta' dagstikk?

Archie: Wahab le' għadli se' haga dimi  
anima m' inli għadli... ma  
m' għadli... ma'... Walla ma  
dan, Barbara... Chadea ma  
sawajja sja jgħokku Richard.

Barbara: Le, dak le' ma' għadli  
le' għadli le' għadli...  
jgħadli le' le'...  
Richard, itga sja le' jgħadli  
jgħadli.

Archie: O' le'ma sja sja, sja  
jgħadli le'... sja sja  
le'ma sja sja sja sja  
sja... ma' sja.

Barbara: Richard le'ma le'ma sja  
le' għadli sja sja le' sja  
sja... Betha, sja  
Betha sja sja... Kurt sja  
le' sja sja sja sja sja

Archie: Għadli sja sja, sja sja  
O' le' sja ma' jgħadli sja



it - kas... till Richard ma jättiga jagtmilla deen, b'dan kalle huva ma jimmuse li Thorn juv sci kadd ichter kien hemm j'dik it - left,

Barbara: Minn salu' kien, dan Thorn...? <sup>Parow</sup> Haga kurjuza.

Arch: Hapna... holl... Ti Quainson, Thinscript - hapna... Kadd ma jättiga ghad... desprezzjoni Tighu... Sak li mistghu maftun lu, mistennur bil - ksieh li z'zmiem jama l - meila.

Barbara: Archibald, gughed tara Bhalu? Lih min Lady Isabel li hemm bilgghada fil - kassoza.

Arch: Ira! Tghid lil min gid listenna u kif tinnak wathidha, Tappuntliu, Barbara, ikh intalluk ghil fluk?

Wan (Passi jid bogheda.)

Arch: ~~Barbara~~ Isabel!

Isabel: Kunt gid mistennas till Mrs. Quain, Ma. Carlyle... Ma utaghi midhol ghul kuncer wathidha...

Arch: U S. papa, jeyu hu?

Isabel: Kif? Ma awajti? S. papa reza nsetitit.

Arch: Shossu kuzim?

Isabel: Hapna, holl... Dalghada baghluwa ghut... tabik u dan hapna miishi, S. papa, baghut jghidlik li ghada jisseta jara k.

Arch: Ma nongosa li misgi marak. Fade in Fade out





Fade in.

Barbara: rein Conny,  
u Raytha lil Archibald ma Lady  
Isabel?

Conny: Lou!... Ghadhom kuum haigu issa,

Barbara: Ighid, gijn see j'udha.

Conny: Barbara!... dit machhok fin meis.  
Kain gijna kein nisingh...  
muziba u m'kura ghil haj' oha.

Fade out.

Fade in.

Hass (Karrizella mixja.)

Isabel: Ghalein m'ghedlic mill-ewwel, Ma. Caryl.

Arch: Ghaziga Lady Isabel, ma slaghtie intek  
din t. abbar... N'hemme ghafjin totudha  
bi kbia, it-papa, m'kura l-ewwel d'abbar  
li-tak dan il-haj-hazin... forsi see  
attakk k'kul-tas. so lli.

Hass (Karrizella tizaf)

Isabel: Mrs. Nass!

Nass: Milady!...

Isabel: Kif inku... Ghadda sij'ab abjar?

Nass: Bhall-issa m'kura hazin...

Isabel: Ahpili, Archibald... Rayja jil-banna  
Lizhu...

Arch: Nass, mur, giffin warajh.

Hass (Bassi k'fif j'udghedha)

Arch: Keinu see lamma, Mrs. Nass?

Nass: Le... ~~Lord~~ ~~in~~ ~~Isabel~~ Oighid innt.  
Nass.

Isabel: Ighid li j'fif, -tabih.

Tabih: Willamaw... sullamaw, Milady...

Isabel: H. pulu la' wiccu g'ig' h'it i'bezzaghin  
Quat ma rajt- b'halu.

Tabib: St. papa' kien mingugh tafna, Meladu.  
L-uzuk dejjem itallu l-marka teglu.

Isabel: Archibald ... mitobok li ma tussu  
ghall issa ... iebb il-papa' jisteggu  
juku gost jara koma jembu, Kuma  
jerrispella li tafna.

Archib: M'inhirrijen ghall-issa, Lady Isabel.

Isabel: Ma takshix lejshix, Tabib?

Tabib: M'ghandniha magħlu galha, Melady.

Isabel: Ghidli l-viuta, Tabib ... Tena hija  
l-unika tifla teglu ... F'din id-  
dar ma jibgagħli li t-tadd.

Tabib: Mrs. Mason, jettig li Lady Isabel  
tinar j'kannetha ... Ma hadd li  
'juku kshixha?

Isabel: Mista' m'ghidli koma b'aga' hadd  
li jigi minha ... F'din id-dar,  
ghall-issa, min sabu wa tidna.

Archibald: Lussci minni j'kanna ulsa.  
St. Tabib jettig j'għidli wa tidna min  
papa' ... St. Klein jista' jfikkli.

Isabel: Tabib, l-hadd li hu mitiq, li jina  
mitiq, minni din il-kanna.

Tabib: Lo, Melady ... assolutament  
mitiq.

Arch: Lussci, minni mingħerri.  
Koma (b'isim jingħatig).

Isabel: Ma k'nyellha.

Arch: Ghidli, Lady Isabel.

Isabel: Mitiq, li ma thallix wa tidna  
mitiq, li issa li k'ijjt minni  
dik il-kanna, t'hu l-kannijet  
teglu li spiss.

Arch: Lussci nashok dan, jina b'isim



naştunlu.

Isabel: Waga kifra li ma hallewnise moqozhod  
kdeyn il-papa ... Ghidli, Ma. Carlyle,  
Mitä l-papa tighit kien gid minit,  
gashatuk to hooj minni tidejha?

Archi: Mitady, jenn jista' jogzghod sajel, em hese  
dijjem tista' lozoghod mara ... Il-  
Jensenza tighit f'ohil il-pamma ma ~~halla~~  
laghmillekagid.

Isabel: Teina maf li dah li qed, tghidli kuma  
ghal sid tighit ... uuma ma jistara  
ikun li ft-ahha maf li 'tajtin, moqozhod  
il-bozghod minnu ... Tra, jena  
nithu u-responsabbiltà dulla ...  
Tulkom m'ghandhomse diett tifidun  
minnu waqt li giegħod imit ...  
Lpennitile ... Sid minni tidejha  
mill'gidid.

Archi: Alfeiti, Lady Sarah ... Ma nistax  
inhalik tuncu tidejha ...

Isabel: (Lupittija)  
Dah kuma missicri ... M'ghand  
til-hadd tidejha.

Archi: Waf, maf ... Mitä' makleb dah  
li geyhida s-sopu thall-issa ...  
Bhall-issa mintegħ ... alfer l-espressjoni  
li dunt huk, <sup>Mitady</sup> halli dunt insabbek  
u. inbhanjatah a klan bit-libit.

Isabel: Ghidli l-revita ... Ghaliha tighit  
mill-kanna tighit?

Archi: Il-papa jinsab walut-bapna ... Luf  
ma tiflaha tasale isofit ... Tikk int-  
ma tabdise u tuncu jil-kanna tighit,  
jessobbi k ghall-ghamsik ...

Isabel Ghidli, gishiel minit?

Archi: Naksib li jlit bagaglu hajja.

Isabel: Qed lidhag bija in St-papa' ga jinsak mijjet ...

Archi: St'inhise midhag bikim St-papa' ghadu ma mieta ... inna ... naksib li wasal fl-aktar ...

Isabel: (Lumbiwoja) Rui thallim ghal dejjem ghal dejjem ... Na Caqle ... thallim narah ghal minuta wahda hiss ... thallim intik fl-aktar listina ... Lk'untentani ...

Archi: Nixkiz li mista' usabbuk ... inna

Isabel: Kempli ... ghidli l-mwilita ...

Archi: Wittab fl-alla jlik is-sabab ... il-komolagzjoni ...

Isabel: Olijjet ... papa' ... papa' ...

Plizizka. Cawwija.

IT. TIENI.  
Eley ~~id-Raba~~ Episodju.



"East Lynne"

St. Helen's Hospital

"East-Lynne"

It-teli + Episodju

Muzika

Hass: (Sabbeta riga jag ikt)

Isabel: Ghadde.

Hass (Sitt-jinfetah)

Mrs. Mason: (Lmbajza) Lady Isabel...

Isabel: B'ingala, Mrs. Mason? B'jara?

Mrs. M.: Hdeji it-telut tal-pappa datlu izurj  
izguel... ma jridex jiocagalgec minn  
hemm.

Isabel: Oluin huma dawn l-izguel? Qalulheh  
minn huma?

Julia: Lo, Lady Isabel... salla staggjthom ma  
tanse sag-tisht...

Isabel: Inxi-nighe, halli macaw minn huma  
u x'riedu.

Hass: (Passi - hilt-jinfetah.)  
(Kwazi-t-tentem)  
Ghandkem bzenn ou haga?

Ragel No. 1. Niringrazzjink, Miss... ghall-issa  
an ghandna bzenn sejjis...

Isabel: Imma... x'wiltom tagħmelu haam,  
ghalgejje għaludim haam?

Ragel No. 1. Sajjet la trid taf... Mill-ged nara  
int hija biulu... Miss: ic-nogħol  
li għaludim tagħmelu għall-issa, ma  
tanse huma sabeh... alwa sejjis  
ikkmandati hein ngħassu ma dal-  
kataru... hein nippossessaw sejjis  
minn.

Isabel: (Miblegħa) Sippossessaw sejjis  
minn?

Ragel No. 1. Lo, Miss... B'xorti-Fajina, għal



ma makub li'la, kuma ghandu jaghli  
sunna kbar la'ghus. u ghalhah  
is sinjari laghna, kif sunghu li kuma  
miek, baghatuna kina marestan il  
balawan ... dui hi m'rajani li'ruisaban  
hann, Miss.

Isabel: Marestan il balawan ... Luuna dui,  
gatt ma smajta ... Marestan ghul fejim?  
Forsi hiie dhigluh?

Hann: (Luistama' agha ta'  
mies.)

A'gira, Mr. Mason?

Mr. M.: Lajil kumun a'igil atna, Lady Isabel.

Isabel: Iga' hann, kalle nara a'isidun.

Mr. M.: Aljari ma tumse, Lady Isabel ... Fin  
ghadun kumun baghat ghul Mr. Carlyle,  
makubi li' dal. wagt-chen hann.

Isabel: Allura, li' dawn in-mies, il-papa,  
kalkha ghandu j'ihom?

Mr. M.: (Kummassa) Nibza li' ira, Lady Isabel.

Isabel: Kumun tjemu li'umime nara a'isidun.  
Cegghid hann, Mr. Mason.

Hann: (Parisi j'at keshidun -  
kute j'anjatub - l-aghā  
Tijdid, imbaghad  
jaga' shuk' perfett.)

Nista' ukun naf a'itidun? Ghulfejir  
geghdin tghajlu' dan pollu?

Hafna j'dagga: Atna sejna ghul ghussa ... isidun  
midhallsu.

Rajil No. 2. Miss, ahwas ma setagniere niger  
shakhlita ... nafu l-gastada tghit kalle  
isa, kif inli ... Shurak dif smajna  
li' papa' miek, gregina ghand nassas.



Warkinton and Ware kein marano se'ar ier minne  
 ghusna u galulna li' hadd m'hu se' jictu  
 se'je. k'ief se' baqa zghira mille jg'it  
 l-g'hamara li' hann, hann gus... Alala jg'it  
 dan, jidballas l-suwel dah li' jial gabel  
 u g'halh'le' jien k'itt li' m'hu hann minn  
 la' l-suwel.

Ragel No. 3. U kemmo tabek li' sija jg'it dil jib  
 g'hamara li' hann... Qishik Tajj-barminil  
 ilma jia' amara James,

Isakel: Luma... Di' tidu ni' nagimel? Tim  
 m'ghandek jus se' matikhon...

Ragel No. 2. Waja, waja, Miss... l-g'ghada tijhik  
 sija kera dag' l'ghira jik m'hu  
 izjed whall. Lu' m'ghandek se'je  
 tijhik... angas sagaf jien iddabhal  
 asakel m'hu se' ~~ballak~~ jibgaskleh.

Ragel No. 3. Tim sagel mill-ashar... sallab  
 hapra m'hu. Min' amara jictu... Wigitna  
 'reis... g'handek se' baqa tal' jhus  
 kein thallas se' jictu minna?

Carlyle: (Boghod mill-reike) Di' g'ara?  
 Di' tidu minn hann?

Rag. No. 3: <sup>No. Carlyle</sup> s'ikh ut dot' habik tal' mejjit, minnek  
 taj' se' i'ridu... Laidu udablu jhusna.

Carlyle: Luma dan m'hu il' post li' Tigu  
 titelhu jhuskon. Bili' boghodu  
 hann m'untan se' t'challu...  
 Lu' thom g'handekon minn g'hand  
 Russas. Warkinton and Ware.

Rag. No. 3. Aluna ja mernas... Galulna li'  
 hadd minna m'hu se' jictu se'je.

Carlyle: U angas minn m'untan se' t'challu...  
 Nitlok'ham li' thalla dui id' dar



miill - a bla' je's.

Page No. 3. } Qalul midhallsa, ma nillaaganse  
Page No. 2. } minn haars.

Carlyle: Inwiissidhann li' jibba ma tittelgane  
minnufek, jina nippreeci banta  
taghkhann ... Dii mi' hie id - dar la'  
Lord Mount Serem ... diin, piin  
highta qmian ilu.

Page No. 3: Le, lo, ota Carlyle ... mi' in thise  
su liibag hira.

Carlyle: Ikhumi tajjih d'su ngidilthann ... Sug  
I-kum tighi ngidilthann li' diin id -  
dar t'ball ma jibba mi' hie piipneta  
tal - miijet ... diin, bhalan ghaddilthann  
piin highta qmian ilu ... Kuwa  
diin qistud hann bhalan guest  
u xepi ijid ... Tibk ma tannuunin  
tistghu timera tistagga t'arabak  
tighi.

Page No. 3. U minn xtraha diin id - dar?

Carlyle: Tim, jian sters ... East-Lyone, il-hu  
kuwa tighi.

Page No. 2. Allena, s-samma la' dil - propieta  
ga thalset?

Carlyle: Loas, hallastu j'genja li' ghadda.

Page No. 3. U x'hamul kel plus, Lord Mount Serem?

Carlyle: Ala mase ... Dawo kuma affa'ijet  
pivali u ghaddu mi' hie in'teres  
tighi li' sabbun mase.

Page No. 2. Kaja shanna li' Lord Mount Serem  
jagghad t'el - seluse j'dar li' mi' hie  
tighi.

Carlyle: Ikhumi dagxeje ... Lord Mount Serem  
piin talabun hie jigi jghaddi - sei



jumejn j' East Lynne. Tena l'gajt-it-talba  
teghu. Meta kien wasal kien jittag bassu  
kazin u kullu jibga' haww, sademmu jibwala  
mikt.

Ray No. 3. U għaditna l-int aktajt l-għamara  
whall.

Carlyle: Loo... Kull ma għadim taaw, kien  
proprietar teghu. Lakshun li qed ingaww  
kibhem... Itt iktar intom jiballkhem  
il-parr li dah li qed ngħidilhem.  
East Lynne gie mmandat li hu għal  
bijgh... Tena smajt u aktajt u isa  
li din id dar hija teghu, mardwalhem  
li titilga minufek.

Ray No. 3. Allura j-għawwel u l-banzzella teghu  
whall?

Carlyle: Le, dan h m'għandni x'niagsam magħham.  
Dan kien għalhem mingħen, Lord Hamit  
Rivers.

Ray No. 3. • Bincidni mill-aghaj

Carlyle: Kien, x'kien, m'għandek elda dilt  
tiffendi o-sentimentu li' die m'bijta...  
• Lady Isabel... mittekk tiffenettile  
mitga' hawn... Dawn in-mie's jittieg  
li mittekk kienhem jien.

Isabel: (Kommossa) Tena jiddisjaccim għadilhem  
ruim dan kollu jien, ana bint naf  
xejn, missien gatt ma kien jgħid xejn  
quddiemni... Sa jejn naf jien... m'għandni  
xejn... Reku kelli, bint ingassa-  
mittekkhem bejnietthem... Tena m'westid-  
them li kif ikollu l-plus j'idiya  
m'kollu jiballkhem wieted, wieted.

Ray No. 3. Wieted, wieted... U meta si' jkun,  
dan?





Carlyle: Kif thowok, Lady Isabel?

Isabel: Dal-lejl, m'ghalagħte għajri, m'ghajri ... L-  
biża ma halliwa merged.

Carlyle: L-biża?

Isabel: Iva ... L-kwi li dawh it-tnejn min-  
nis għadhom kemm, kien it-tliet,  
ma halliwa merged.

Carlyle: Fein, ilheviak, ipprovajt mitagħhom it-  
barra, ma nsewxi li ... L-karti? li  
għadhom j'idejhom jantrejjawhom  
li ma jithabru min kemm għad  
jezi Mr. Vane. Niskanti kif gladi  
ma warab.

Isabel: Lassur...

Carlyle: L-posta waslet?

Isabel: Emminni, ma nase... S'isa għadhom  
ma tauri xejn.

Hoss: (Talbila agiqa)

Għaddi.

Mrs. Mason: Lady Isabel, waslet il-posta

Isabel: Kemm għadhom mistennha ... Kien  
din min għad Mr. Vane ... Iva,  
din hi l-kalligrafija tagħta.

Hoss: (Liftah l-ittra).

"Għaziga Isabel"

Ola mistan infersileh dah  
li tassiqt meta hadt l-aktar tal-  
ment tal-papa tighat meta għad  
l-ittra li bagħat Mr. Carlyle lil  
jezi. B'aktar basija, i-najel  
tighat jinsab insieja u għaddeh  
l-ittra kelli ajtagħha jien. Huwa  
x'aktan għadom jasal mhar il-  
Hadd m'ghaddeh għare takat kif jasal  
kemm jezi jala min jeth.



M'han possibbli li m'iddeskuwilleh  
dah li għalhekk m'ross għalik... Mitolbok  
li taqum u kuraq u jgħommu l-għatenu  
tighet għanna u shiik... B'sabgħa kbira  
għat dha telfa li s'aperta, in s'ella  
għalik u għommu, ~~u~~

Dijjem tighet  
"Lamma Hout Serem"

Ki Sforina...

Carlyle: Tiegħili li dha l-ittra xepi m'li fl-okra...  
o'lela taf, l-istess, issa, tansa b'watdek,  
kien imisska għet ta'ak u m'han  
Tikkalik...

Isabel: Osservajta Sforina?

Carlyle: Iva... għadu kmieni wiegħ b'ha taffirma  
Hout Serem.

Isabel: M. Carlyle... m'itiegħ magħmilleh mistegħija

Carlyle: Għidli, Lady Isabel.

Isabel: Ki kemm itegħ li s'atqata din id-dar?

Carlyle: I għadni li għadha... Datt ma galleh il  
papa li kiegħha kili?

Isabel: Le, gatt... Kull m'han f'din id-dar,  
issa, hana tighet.

Carlyle: Id-dar imbiegħt fl-għamara b'bolle...  
Lura dawn l-ogħot li hana jiegħ  
l-imiejjed, jien ma s'atqatni.

Isabel: Lamma, allura, dawn l-ogħot li kien  
hann il-bicjal għandhom dritt għalik  
dawn l-affarijiet.

Carlyle: Ma nape magħmilleh surra... waf  
li jien ma s'atqatni u ma dawn,  
kemm u koll il-sjejjeli.

Isabel: Mistegħija o'ha, M. Carlyle... Hwiejja  
għadhom tighet... għad għandni dritt



ghalibun?

Carlyle: Berrah saashu, Lady Isabel... Dawn, hadd  
m'bu see inishumthok.

Isabel: Emmuini ma bawse mohoda bi bhaia...  
gran' tant affarijok shambi li; isa, b'auji  
ma jiu sija mistagijebu wigiini, Ho.  
Carlyle... il 'papa', shandu itih w'oll?

Carlyle: Le... Li-papa' gatt ma ssellef jiu  
muini shandu.

Isabel: B'dan ballu, int strajt' muini shandu  
East-Lyunc.

Carlyle: Tuku ma strajtesse jiu, keini jistuha  
hadditok... Tiu dunt ili' kapa keine  
misti' bicia aet... East Lyunc jishig'ha  
kapa u ghalibbu hadd' l'ohhajjini.

Isabel: Nitolboku tekum'patuni, Ho. Carlyle, li  
jina gattada mohkupa dii id'dar... sakenun  
int jisi inunuu nitolboku...

Carlyle: Klein phat dan wiggag'ali galbi, Lady  
Isabel... Ghalija ekun g'eli, li <sup>shii</sup> w'g'itit n'kum  
la' shajjuna ghalid... Sakenun dii id'dar  
tala' timiellu int tala' <sup>titga'</sup> t'astimul uizu  
muina... Tiu in' shandu ekda k'itit  
li mohkupa dii id'dar u ghalibbu int  
tala' titga' t'ghannas j'it'ha. Gal' Klein  
m'inkie ng'hidul'ha b'kum'pliment... gid  
ng'hidul'ha muini galbi.

Isabel: Int t'rajja w'iq, Ho. Carlyle... ghal' j'it'it  
granet, sakenun inish... muina, ghidli,  
Ho. Carlyle... j'it'it' j'ium li l'-gashadati'ghit'  
kija beika. dagshannu s'ensuri dawta in-  
mies? B'ossibli li j'ina muinat ala s'af'ha

Carlyle: Lady Isabel, jina an'iridu ingarray bih...  
Witga li l'-gashadati'ghit' in' hie sa'au'ha



Ghalla-irgas, kikk tidher il-gashada tighit,  
minna din tala' t'ijib j'dagga walida.  
Forsi kemm scitaga l'ient ma tase l'ubha  
Hessos waacullen and ware jossi...

Isabel: Le... No jostan ikun... Id-dejn li halla  
missici ma jostan j'ejjel il-gashada tighit,  
N'ghandhuc ghar mittama j'acqis... Fiera  
minnata bla dar... bla dar, god t'ghimni  
Ninnat bla sold... did-dar hijat t'ghit  
u Id-dejn li ghandna fid-Bell' t'acqis u j'  
Nannat Seram minn il-Plasance...  
jien, jien scjje...

Carlyle: Summa Plasance, minnha scjje ma j'elgheke  
j'dann... j'deh id-dar li hant t'ghic  
j'elja... minn chunitok... Nadd ma  
kinn j'abrac li'dann... su j'agghu j'edijhann  
ghann mis, int bell'ich hu ijjed d'it  
ghalileone...

Isabel: Summa scjje t'ghid maghbon? D'aiti t'ghid  
Plasance Carlyle.

Carlyle: Ah j'elja, Lady Isabel... t'ent minn scjje...  
Dann summa d'it j'ijjed privati u gha t'ghic  
jien minn ghandin midhaddot j'ghom.

Isabel: Le... jien ghandi nitottok mat'ija  
Fiera ghandi minnha haji ghall-intent li  
god t'ent gha'ija, minna li minnha  
scjje t'ghid maghbon... ma Plasance,  
li, dar, ma j'istare kuni.

Carlyle: Allora n'ghidkech li ahja li j'sit li scitaga  
jigi j'agghid maghbon, int minnha gaghidkech  
walida... j'elja t'ghid li Plasance, bla  
d'elja, ma t'ghidkech le... Mrs. Ducie hije  
ma t'rajta t'rajta...

Isabel: Nis barramin haungar... mela kemm...



darab l-irigiel tidejn il-papa ... le... ahjar le...  
Mela niftakar jien minnab, nizzik bajr l-alla  
li minnab watidi.

Carlyle: Tien m'iridre indyghil ... kemm bżam li  
tatsiba ruwa... u issa ikalli mhallik, Lady  
Kara Isabel.

Isabel: Nizzik bajr ... Nizzik bajr, Mr. Carlyle.

Muzika.

Mr. Vane: Emmine, Mr. Warburton, għadui ma  
nistax nemmen ... Nalut li jid-dinja ma  
kinet haun bmedem minnem days Lovel  
Mount Severn.

Warburton: It-tifla syra ssofi, Mitor.

Mr. Vane: Bilfors li ma kinet j'sunich ... Kieku  
ma kinet ikalli lil-bentli bla sold ...  
Taju li m'ghandheise sold wiked biss?  
Mela stazgħira se jflus kella meta  
mikt minniera, gattli li jid-dar  
kellim kien £25 ... Dawn, bla dubja,  
sal-kun suffgħthom whole ... Takt għandha  
bżam takti-~~u~~ l-icca zigantla għalika,  
m'ghandheise kien taktiha ... Kemm haun  
dawn l-affarijiet?

Carlyle: Possibli, <sup>And dawn,</sup> li m'ghandheise kien takti l-  
bżamijiet tagħha?

Mr. Vane: Le, Mr. Carlyle... m'ghandheise sikk bħall-  
jagħheise tagħha ... u m'ghandha oxxji  
jagħheise takti.

Mr. Warburton: Luwwa għad tghid... No haun assolutament  
oxxji. It-kini an jagħ' f'idijh, Mitor  
u n-ni tagħ li jtagħ' tagħ' f'idijh il-kreditt.

Mr. Vane: <sup>Lovel għadha, kemm gattli</sup> Qalut li East Lynne waga f'idijh, Mr.  
Carlyle.



Carlyle: Loo. Atrojla Maathaa li' Ganyin li  
ghadda. Mahook li Lord Severin ma  
weira. lit hadd d'dan.

Mr. W. Lord Severin ma setgha jani at hadd  
f'dab. li' kein see jaghmel... Keenu see  
hadd aawgha, ma biimur thallu ibeegh.

Mr. V. Naga shamba li int, Mr. Warburton,  
gall ma gashalla jaghmel fit tiffa li  
dellu....

Mr. W. Lan ghamilla keenu il-dacta, Mitad.  
Lumma d-deji li kein keenu ma  
halkine jaghmel u dan... Land-akbar  
agajl-jabbaru jiba u iweghin li  
m'keenu gha f'jiu wehmel jin keula  
reku... Lady Isabel ghad tegginwey  
tajet u ma jhallu b'gine hadd.

Mr. V. Mr. Warburton, ghadda li ma setgha  
jaghmel seeji... ghall-ingas, kein  
imissa inawra melu jag f'it eluf.  
H-leu, bintu tinsat bla sold... bla  
sold, ... Lefhem, Mr. Warburton?

Mr. W. Sfermatamun ged niykun, Mitad,  
umma natweh l'ant ma fhemte bizzifid  
il-gashada li kein jaha Lord Severin...  
L'interessi li dellu jag il-flus li  
willef, keenu bizzifid kein jaghmel.

Mr. V. Fhimthek, fhimthek, Mr. Warburton...  
Lord Severin kein deffim jissellef kein  
hantijet godma... Din keenet id-  
drauma tighu.

Carlyle: La sab melu f'dab d-istat, ma setgha  
jaghmel ilu.

Mr. V. Kuwa kein imissa naggas il-bapicci  
Lumma, issa, ejjas subemphu....



Mo. Warburton: Aista' tghidli xi flus bagagħlu  
l-bank? Laf tghidli?

Mo. W.: Lejn... Huwista' ilu ghidna l-bilaw u'  
din bagagħlu hawn nallaw ilu sambyala  
u' dnu' t'gha' għallu... Baga biss sei  
haga tghidna tal-hena u' jidhol mal-  
is-sajf.

Mo. V.: Ghall- inga' бага' u' faga... U sei hawn  
tal-bag is-samma?

Mo. W.: Tiddirpajini nghidli li dala li-baga' ma  
jissodisfa' map id-dejn li ghadna nictadu  
ahna...

Mo. V.: Luma, allura, munejn sijn jidhallas il-funcal  
il-pagi tar-seftuni, l-ispijjer kullha li-hawn?

Mo. W.: Ma nape, nqadlek.

Mo. V.: Buedim bla galb... Biddun... Luma  
kif nctghu' jkalli lil-hu' tħu' bla sodd?

Mo. W.: Il-gaghada tagħha, tassaw tal-biki...  
Ma nape se'sejra tagħmel... bla fher... bla  
dar.

Mo. V.: Tena lest mitgaghha j'dau'... Nctghu'  
ma jkun pengħa sijn... B'dak-idlejn  
kullu... ma tawt nctghu' tghu' linja  
j'diel-dar.

Carlyle: Tena nahlub li Lady Isabel ma kienet  
luf xejn dware id-dejn li kullu l-papa'  
tagħha.

Mo. V.: Ma jstax ihwa.

Mo. W.: Mo. Carlyle galleh sura, Milord...  
Lud Macent Lince gatt ma kien jinh  
sejn... Luma issa, zeffed li nctghu'  
middi, kullu... Issa li sar, sar...

Mo. V.: Issa бага' l-bankwenzu', Mo. Warburton.

Carlyle: L-ablu li god idejgħi, dan li it-tnejn



min mis li keunum juz. Dawn ma stajla  
netles munliam.

Mr. V. Ol' in his miftimuk, Mr. Carlyle.

Carlyle: Olu taji li dawn, arestaw it. kataru  
li' Lud Placut Serene? Akom keunum,  
hdeph, mullhierah

Mr. V. Mr. Carlyle, shuntah tajib? Dawn it-  
tuju geslidiu keunum hie jaghulu  
gauraja mull-kataru? Se'igijisi,  
jarestaru kataru bhala shan? Olu  
miftimuk tajib?

Carlyle: Lra, Dilaw ... Kij get tshid int.

Mr. V. Luma, jista' juu li dawn tippumullik  
it-ligi ... Jarresta kataru ... Lira,  
gatt ma smajla ... Ghadi ma mistaw  
menimen ... Isahel gatti sa haka jag  
dawn it-tuju min-mies ... Dshid  
issaw ... dah it-hin ma shunthien saw  
allura, a'sijie maghulu? Ma mistaw  
midpuch?

Carlyle: Nitza li dawn ... u dawn jchtig liju  
malaj?

Mr. V. Sal-Biza ... u min bagtham dawn  
it-tuju min-mies?

Carlyle: Mr. Austey ... Sama tajl tdephom  
u rajl l-dawitli li ghandhom  
j'idephom ... So-Summa li ghandlu  
jeku Mr. Austey hija L'oor.

Mr. W. Kas khul dawn gatt ma smajra ...

Mr. V. Humun bzare li naraw a'ser maghulu

Carlyle: Lra ... u malaj?

Nitza



Mr. V. Kunt' god melza li m' int'ise su t'it'az taal,  
Mr. Carlyle. Hama minuti' d'asa 'challi'  
m'it'az, g'at'it'it' m' g'handuere z'miere  
d' m'it'kadell' wisq... Dwar il' lapida  
ta' jaz il-gabar, szur li j'hu'nt'it', huse  
t'assus?

Carlyle: Low, Lady Soabel, b'if int'it'?

Mr. V. Ma tant'it' tid'hee tajla... galba Lurda wisq.  
Daloghodu ma n'iz'it'it' g'hal' breakfast...  
Ma d'asom g'at'it' li h'ija m'it'ij'ga g'hal'  
dall'it'... ma tid' taf b'oc'je... th...  
d'as b'at'it' ~~th~~ h'ija la' m'iss'ic'ia...  
dien t'assus b'undem bla galba...

Hass: (Scimpel gampiana)

Carlyle: Men b'undem bla g'at'azal.

Hass: (B'it' j'ing'el'it')

Syflin: Campelli, M'it'ad.

Mr. V. Low... g'hit' il' Lady Soabel li j'ine  
wasall' been immu u li g'abel irid  
ink'ellim'ha.

Syflin: Sajjet wisq, M'it'ad.

Hass: (Bassi - b'it' j'ing'halay)

Mr. V. Mr. Carlyle, g'abel immu, m'it'it'az  
m'iz'it' h'az' g'hal' d'ab' h'oll' d' g'han'it'  
g'hal'ija... Li b'it'it' ma b'ant'it' int'  
ma m'ap' d' b'ant' irid m'ag'han'...  
L'iss'ie li w'eg'it'it'it' li t'ije t'ar'it'...  
It' m'it'it' t'ij'it', j'ina uk'um g'ed  
m'it'it'it'ha.

Carlyle: w'eg'it'it'it' b'und'ij'j'ant'it'... g'hit'it'it'  
li b'if int'it'it' in' m'aba t'ij'it',  
m'g'it'it'it' m'ar'it'...

Mr. V. Singosa, Mr. Carlyle... J'ina m'it'it'  
g'ost' b'it' h'az'it'.



How: (Bibi jün jüch).

Mo. V: Ghaddi, ghaddi, Isabel... H. hin san u  
jün ihalli mumer... Sind tghidli sei  
haga gabel mitlag? (Tawwa)  
Billi tidhee m'ghandhik sei tghidli sey  
Ticinä kicil kicil ghac ballas... Heirid  
mandathel u gabel tellag, tichal sei  
haga ghalein int ma taral  
j'Castle Marling gabel it tgha jilstra  
ghid lit tgha — Lil Lady  
Mont Severin le ma bellie zmic  
nikthilka... kif masal lo billo  
nikthilka mumer beun. (Tawwa)

Isabel: Anna...

Mo. V: Kumpi, Isabel... Sind tghidli sei haga?

Isabel: Tcin... Tcin ma selagti nititbok...

Mo. V: Ahfeiti, Isabel... Kost insijt... Belle  
dame m'huu affarijet las-sallu...  
hariq mumer rasi... Hekhu...  
Ma mistas matih, wiq, Isabel... Sof  
int, kumun ballast spijis... Belle  
irid maglum dal-ijaggi it-glas li  
ghandi jridu jseruin sa beun masal  
Kamun thit leri, walek li-ghandhan  
isawek... La taral Castle Marling  
Lady Mont Severin, itthi dah li-phalle  
basse... Maba ghalein den ma  
kumun kop sei thun tchitig... Sijer,  
Isabel... Ma adunna ma nejja' masal

Fade out.

Fade in:

Isabel: Mo. Carlyle... nientigeh tghidli jaru  
Carlyle: Ghalik, dest maglum ballas, Lady Isabel



Isabel: Dixiegeh taghiti din il-<sup>u</sup>ria<sup>u</sup> <sup>u</sup>lit <sup>u</sup>Mr. Kane,  
 lil Marcel ghaddelha kein thallu minna  
 insiet ghaddelha keim ghadu ma thallu  
<sup>u</sup>ria <sup>u</sup>tal <sup>u</sup>tal  
 H-bilfetti u n-mops-<sup>u</sup>ria talli kein  
 ikkurdali l-pjamu ... Saghmilli pjacie,  
 thallu ... jikk ingabbad lil se-hadd  
 mis-seftun, mitja li jinsun.

Carlyle: Mr. Kane, is-sollu ma jichuie aktar  
 minn kames-<sup>u</sup>selini talli jikkarda  
 pjamu.

Isabel: Kuwa dan x-hafna <sup>u</sup>jujuz ... le, le;  
 m-<sup>u</sup>hux-wisq ... juz-ballu dak ghandu  
 bzam ijjed minni ... Minhabba jikk,  
 jien belli magħmud wiici u mittallab  
 il-<sup>u</sup>jujuz minn ghand Lord Mount Severn  
 Tena stajt ghannillu baj' dha ...

Carlyle: Di-stajt tagħmud, ~~Lady Isabel?~~

Isabel: Stajt-Matt lileh kein thallu għa-<sup>u</sup>ija,  
 lileh hont inballuoh sij challe l-<sup>u</sup>jujuz  
 j'idejja ... Emmuni, hont  
 wisq inpar beku thallu lileh  
 millu thallu lil Lord Mount Severn.

Carlyle: Hont minn gost li thallu lile ... ghilli,  
 Lady Isabel, se 'mist' magħmud ijjed  
 ghallu?

Honi (Karruzella meiga)

Isabel: H-Karruzella waslet ... ~~u~~ wasal  
 il-<sup>u</sup>kein li mid-begħud minn hawn.  
 Pahl minn, misteg missigalaleh  
 xi traja ... Savid inballuoh  
 dak il-<sup>u</sup>hont li setrajt jikk seingħat  
 ilu.

Carlyle: Ghallu min 'u-thia si' tohddom misghid

Isabel: Mtohddom ghand Lady Mount Severn,  
 Le ... abjar inballuoh ghandha ...



Ben tichu kachhau ma tuda poghil  
weng... jik froh tulo toba u peya  
ijed.

Carlyle: Ogoghod jik bitgegheda, Lady Isabel,

Isabel: Lo, lo... alyar infellen mumer.  
Nixteq nitobah kaj' oha... issellem  
ghalija li - seftari... biaga minnha  
jafuni Tachija... mummim, m'ghandise  
hila midher ghadamtuha meli say  
li xer minjind mummim ghal  
dijjem...

Carlyle: Tachib seyn... St. tiskunja Tighu  
in wassalettuha bit galk.

Isabel: Qed niftakar... bilih ghadni  
m'gheddeh seyn... ghadni ma  
issingrazzajtux la' dah li  
ghannit' ghalija... Nitobah  
tatiferi.

Carlyle: Seyn, seyn, Lady Isabel... Tach  
li' ghannit' ghalih, sein dmin  
Tighu... Ntag' ghannit' ijed  
melli ghannit'... Ghelli, Loda  
latib li' son' atunja seyn  
naccasahlai bit seulescin?

Isabel: Ghaliha - la? Sut waghidit bit  
Lod' Yam' Leream li' ghannit' h  
tigi' izzurora

Carlyle: Lra... allura xi' daiba nizzghu  
niltagghu... Issa su inkum  
m'begheda mumm seulescin...  
Nillib lalla jzommi idijh fuzek.

Isabel: Nizzik kajr, Ma... Carlyle... Ma  
mura gatt dah li' ghannit' nighu  
Pluzika.



Mr. Ware: Barbara, rajtu xejn lil Mr. Carlyle?

Barbara: Le, papa

Mr. Ware: Most in jellaw fl. officija tighu. Qaluli  
le ma East Lynne... Wakub li  
khal-issa, gij lura... alyar moghotod  
kann kara jorri marah ghaddej. Smajt  
sa haga jor Mr. Carlyle, Barbara?  
Im-nies xejha walida.

Barbara: Le, papa, ma smajt xejni... jhorli?

Mr. Ware: Kekkun, wasal... Qad jghidu li  
Mr. Carlyle xetara East Lynne.

Barbara: Papa! Possibbli? Mr. Carlyle  
xetara East Lynne!

Carlyle: (Bozghod mill-xetara) L-għidwa  
li-xetara, Sur Amhullif...

Mr. Ware: Sant iħir, Mr. Carlyle... Kunt qed  
mistemmeh kien in-kellmeh dwar  
Isley Union...

Carlyle: Kollha xejras... k-talha tagħħom  
giet mit-għajha... il-karti-tistli  
tmaxxihem... u in Barbara, kif  
int?

Barbara: Lajta grazzi.

Mr. Ware: Carlyle, in-nies qed jghidu li xetajt  
East Lynne.

Carlyle: Lassaw? Wakub li ma galim wajen...  
wa... East Lynne xetajt.

Mr. Ware: Eh, int hem l-areba li għad blaw  
ghagal kbir... St-Konk, bil-kemm  
ju-mijet għajha u East Lynne  
ga jic traxxat lilha.

Carlyle: Le, Sur Amhullif, East Lynne  
xetajt disgha xetara galim  
milit il-karti.



No. 11: Kif? Al'astu mela hu ksen ged  
jigoghid kemun? Nabsat li kien  
ged ibass ke' de sabach, hu' m'...

Carlyle: Len. St. Kunt. ma kien ged 'challas  
sejn

No. 11: allura ngliddeh k'imp om 'arthe  
j'annots. Alfidi, Carlyle... Lut  
ghadeh azghie u jien ngtobbi bis-  
suin... St. Kunt. ma kien jaf  
x'antue jafimul kien begheloh  
jefi kien ged j'annunaw.

Barbara: Al'huah kien ged j'ghidli li St. Kunt.  
ma kalla ~~abla sold~~ <sup>sejn</sup>... Lady Isabel  
gala li n'ghandha abla sold...  
angar kien thallas il libsa tal-  
nistat... Mrs. Smith <sup>sejn</sup> gallet ged  
tghid li St. Herbert u dei gallet  
lili. Sabat li ren, Crichtald.

Carlyle: Kallor j'at' j'huu, Barbara...  
juz dan ghadeh ma naf sejri suwa.  
In m'is j'ghidli k'apna seest... u  
isa si' n'talikhom... L-ghodwa  
j-tapta... L-ghodwa t-tapta.  
Barbara.

Fade out.

Fade in:

Raymond  
Harburt: Emma, ma k'at' ged nistenna li se' insit' heh  
kann, jef- k'ubanda.

Emma: Billi k'assejtin m'huu k'azim, i'adde  
n'olung u t'gajt g'ijja k'annib'heh.

St. V. Isabel, il k'ann m'arret j'Castle Stirling.

Emma: U' m'arret k'aglimul, kemun?

St. V. T'ekh n'ghiddeh ma t'annunaw  
Mount Siran m'ist d'ags l'aghar.



mitid jgiz ... Isabel tinsab bla sard,

Emma: Ma bontu god mistanna li' se' jhalli-  
wiz wara mentu.

R. H. Luma hu ma balla seji ... aiga-  
sard ... Isabel mghandha seji, aiga-  
hine tinte l' bannijet tagtha ... Qabel  
llagt, meim East Lynon, tufa shid liil  
hine ikallha hine dasal hawn.

Emma: U issa, feji ayda logghid? K'issu issi  
muniha?

R. H. jhalli issa, ikallha tghize maghna ...

Emma: Maghna ... le ... dan ma jkun  
gatt.

R. H. Humu bzan, Emma ... Nija mghandha  
jeji tunc ... Tere helli middeidi li'  
tigi tghize ~~hawn~~ maghna ... Bkall-issa  
wacht f' Castle Maaling.

Emma: Raymond, ara x'issu mghiddeh ... lil  
Lady Isabel m' iiridhine mistu ... Tere  
m' maghda ... Hallyta iddawika li' kleina  
u l' gajt- it- talba tagtha ... kif stajt-  
taghnu, dan, Raymond?

Raymond: Isabel, lili, ma talbitu seji ... jien  
stos ghedda hine tigi maghna, ghidli  
jeji tudha tunc jibh ma tigi hawn?

Emma: Ghalija, tunc jeji tud ... basti m' hawn  
hawn.

Raymond: Emma, issajuna jlit ... Isabel <sup>issa</sup> ma  
bagaghalba lil hadd ... m' ghandha m' hawn  
jeji tunc u jien ... jien li' w' idd  
il- proprieta' li' missiera, u l' hawn li'  
ghandi mapiha sofar ... li' hawn  
missiera kin hilghagal u begha ghal.  
sahbi, jien ma bontu mid il- proprieta'



gabul sa' ghu'ru'na s'ua s'ha ... s'ua s'ua  
khalu, issa?

Emma: Le ... u m'ikin belubni mitgashha  
j'dari.

Raymond: Bhal' issa. Sabul t'insat j'Castle Mar...  
Nija m'asat' k'um'ub'ha bit-k'uit' li  
syra jid-dar tag'ha ... Le ... ut-  
ma jist'are ikum li t'iga t'ifas'ha s'ba'asa.  
T'uk'ha issa dan, Sabul i'ball'ha d'mist-  
gh'anga s'ha ... s'gh'at' jar t'illat'at  
sa' gh'aj'na'na an'ell s'ua ... s'ua s'ua  
m' m'is' gh'al'ina, j'ball'ha m'ula j'afu  
li al'ina m'ul'ina s' p'rop'rieta' ta'  
m'iss'ia? Emma, k'um'na b'ama  
s' ut- t'irag'ana mod- ik'ha ... li  
k'ess' dag'ay' li' k'um'na s'ha' d'ik  
d' k'eat'ura m'is'j'ha.

Emma: Ma j'imp'urt'ane ... li m'issap'ort'ia  
j'dari, ma jist'are ikum...

Raymond: T'ena m'at'at' li ma d' d'um' s'w'ig  
mag'ha ... s'ha' s'ab'ha s'hal' m' s'ha'  
Sabul ma d' d'um' s'w'ig ma t'ij'j'w'w'ig  
B'ana s' s'ha' k'ija, k'ija m'is'j'ia w'ha'le  
bit- j'ak'ija, bit- s'ent'it'essa ... s'ina  
ma m'ist'are m'is'k'um sa' i'j'as'ht'ik' k' tob'gh'ha  
T'ena m'gh'id'le'k' li k'ap'na s'ig'ul' cast'  
k'is' j'ins'ur' d' j'ag'ar tag'ha m'el' a  
k'um'na j'ig'ar m'it'g'ul' m'is' gh'aj'ni'ha

Emma: Sabul i'ball'ha t'ij'j'w'w'ig ma s'aw'w'el  
t'at'ha li j'ball'ha ... dan syra  
m'it'ur' k'is' k'ha' j'ien.

Muzika

Sabul. Q'ab'li li t'rid' t'ell'ini, Lady M'ant



Simon...

Emma: Lo, Isabel... miell' in belcukh... irid ma' f'jin hant.

Isabel: Owt passigata gatt l'gheligi...

Emma: Emma kif ma tethia?

Isabel: Ma mistare mijmbe...

Emma: M'ha kizzijed li l'gheligi j'daw... tid li jgghna f'ibcin in-mie, u holl... l'gheligi ma t'gheligi ma Francis kien... blundak il-bie li wasal hann, ma sheftu minuta

Isabel: Tena ma t'mbi qgheda minnanna... li... s'essa, dan, gatt m'ghaniellu... dan in hallek g'hal haddiech, isjek minn...  
Hass (Linstana' dagg' la' haeli)

Emma: Huda la tida...

Isabel: Alaca kradita... (Libki)

Hass: (Labbila' aziga)

Emma: 'Shaddo!

Hass: (Bait j'infatah)

Lily: Melady... Hawn sinjar j'isteg' i'beluch.

Emma: Lili?

Lily: Kil Lady, Isabel, Melady... Lani dan il-b'ijett.

Isabel: (Seriba) Mr. Carlyle! Mue ghelli j'istenni... Zing minn... in haw ijjed.

Fade out.

Fade in.

Isabel: Reclita' d'war Jarrow ma dentie qgheda mistannu... kif int? Q'ed mitu gost li g'ist Lavana.

Carlyle: M-professjoni testu g'elitu f'Castle



Marving u għalhebbha ma niddli ma'ja'  
Lura bla ma niġi ma'ak. Qaluli  
li Lord Stuart Lincun m'hux qiegħed  
hawn.

Isabel: Lura, qiegħed fi Franza ... Siftataw,  
Ma Carlyle, għal in fidwa kont għettki  
"Ki daqta nriġgħu millagħlu ... O' għaddi  
għien wisq ... int zammijt kelmetek  
ola waqf kippajra midda niżżik tajr

Carlyle: O' hennu għalfejn tiżżini tajr ...  
Tissobbiha ngliddeh li riji int abba  
tajria ...

Isabel: Tazaw? Tazara?

Carlyle: Tazaw minni dak il - huk, mieta ...

Isabel: Tazaw?

Carlyle: Tazaw ma huk li mieta bit ihera ... Ma  
bellhannu bin mieta, jena hadt kin thann  
miell - abba li stajt ... Siftataw u' kosta  
għawlet j' Tazaw li għadda ... T'elak  
ij - għien mieta.

Isabel: Niżżik tajr li hadt kribhannu da' għien  
balle ... East Lynne kif inhu?  
Kemm kin għal galbi dak il post?  
Qad jogħħed xi hadd fejk?

Carlyle: Le ... V'issa għadu rajt ... Ga infagħ  
kafna flura fejk diti id idaw, iunna  
ma jiddinjacinu ... Qad nassewa l'int  
dbiddell' xi jlit.

Isabel: Naturali ho pna ... j' castle Marving ma  
mistaw ukun abba mielli kont j' East  
Lynne.

Carlyle: Vittawa l-int għetda għal galbek, hawn,  
hux tazaw?

Isabel: Le ... bit magħlu - tuid t' tuid in hawn



gugheda banti galhi ut ma mistan in kum  
ninja sakemur in amu tatit dau is - sagaf.  
Kumun bzun li naca xisaghtimel... H-lijl  
ballu mahesh kif mista niches mium  
kavru... Jeji mista' mumer... ghal seji...  
jeu an' ghande l-hadd... gajt watide.

Carlyle: Ghadui ma mistan mumer... Sut kavru  
m' ghandu jkum jingshi k' seji...

Isabel: Kavru jingshi ballu... H-bura k  
glajt bil haala wholl... le, ma  
jistan ikum li abompli nghe k' kavru.  
Kumun bzun li naca xisaghtimel.

Carlyle: Shiintheh savira, Isabel?... Possibli  
l-int geel isofu dagshukh?

Isabel: Ira, Archibald... Lady Stuart Seren  
ma tahmitukhin... u ghalukh jittuzg  
naca xisaghtimel.

Carlyle: Sut ghandukh bzun li 'sa hadd li  
jaghe ghalukh...

Isabel: Sakum jerga Laura Lord Stuart Seren  
j'ollu mitu j'acuzja...

Carlyle: Int b'ghad?

Isabel: Fein stis angas naf... Kura m'ghandux  
dau oira x' j'offiti, b'dau ballu li abompli  
nghe ma Lady Stuart Seren, ma  
jistan ikum... din titga' sakum  
laghamli galhi... Dan, lili, ma j'isragliq

Carlyle: Agur li ma j'israglika... Isabel,  
mistuz li mista' nghe k'... H' mista'  
naghtimel?

Isabel: Sut ma tida' daghtimel seji... Hadd  
ma jista' jaghtimel seji ghatija.

Carlyle: Mistuz, ira, mistuz li mista' nghe k'  
l' East Lynne, int ma tautu k'ont...



kuja... minna hantak, tussat wasy  
aghar, int inbitt kasma.

Isabel: Olu galleh li ma bntu kuja?

J'East Lyme, jien, ma kien jingoni  
deji u ma escape, unniur fejn unniur  
inbntu ahjar mill-bntu kien... Ah  
Kieku mista' mrogod u ~~subhan~~ ngum  
u maia li dawn l-ahhar xhur li  
ghaddaw ma kien ghajr tolna...  
Kieku ngum u nsit mill-igdid  
l-ghaziz missuri ghadu taj... li  
ghadaw flimkien ged ngħusie j'East  
Lyme, kien... għalja, inbntu  
jel-guma ta' l-art...

Carlyle: Tieg wa tda għanduk stajtzel li tista'  
warrthik mill-igdid j'East Lyme.  
Dit-tieg, jedkili li m'kennu  
għalfejn merrkellu jien.

Isabel: Archibald.

Carlyle: Tieg wa kien ippendich, nittoh li  
tatpili... l-kwit tighi kura biss  
doh li m'pittich l-wit tieg ta' l-um  
j'East Lyme bhala Sid u m'kennu  
taj'otra.

Isabel: (Sorpija) Kura kura bhala Sid...

Carlyle: Tra u bhala marti wholl.

Hoss: (Bitt jinfetah)

Isabel: Archibald... Lady Stuart Loven.

Carlyle: Tisobbiya, Mlady, li Lord Stuart  
Loven m'has għid ham... li li  
japsi tajjeb... Tien kura Os. Carlyle.

Emma: Amajhem isemmek, minna ma  
bntu naf l-wit u Lady Isabel bntu  
khib dagshik... Id, j'id, u grib



mussein'

Carlyle: Madame, Julia u Lady Isabel gatt ma.  
Somma khich la' Dursidenza, unind l-lum  
gejt- m'illaba keis in bunn... Suwra  
aw, gatel d'hall-int, thabta keis tilga'  
unha kkh... keis them maati.

Somma: Saad ghandha ghawis tijzik tajr...  
Teina m'ithise per m'ogghet ma tibi...  
ghatein maf l-int in jurnat d'war  
il-gaghada tajtha... Ovisura gatt  
ma haset f'icha, kallha bla sold  
u ghathet ma stghet t'is l'umma li  
ghad tijzawej tajjet... East-Lynn,  
jghada li hura post saich kapra...

Carlyle: Bhala bator, m'hun phi wing...

Somma: Isabel, ghadheh m'ghattlic ma t'igila  
tajta lil St. Carlyle.

Isabel: Beclulad, testa' jttine jtoh sighat  
zimeu keis ma siba?

Carlyle: L-int bid tatsiba, ifime li m'ghandis  
magla galbi m'ghad ghandi tanna...  
Teina m'erga miji l'lyla, wara m'p  
ihur.

Isabel: Tajjet, il-Lyla ukun gaghada m'istannick.  
Faded out

Fade In:

Somma: Kebbun, kif waslet is-seezha tijheh...  
Kunt l'atwek li ma syra tijzawej  
gatt... Lnt xatit tajta... East  
Lynn ma jhum jingshuk seji...  
Lnt baw in sid watdameja... Somma  
dij, kif m'ithise j'ghana... Lmishuk  
syra l'atw bil f'ich...

Isabel: Lnt gaghada tara haga watda... Ripien



midbighid minn hausa u minna mogozhord  
f' East Lynne... Dalbi geghida thara  
lejn traq' otera...

Emma: Lesta' tghidli lejni min qed thara

Isabel: Ghalfeyi ngbidlek... int ma tefhimix

Emma: Wiegibni, Isabel... Shobbi leit haddeh?

Isabel: L-Lubabba tighi hija sigriet tighi

Emma: Plijhi uhall beksutek oggimnu daw  
is sigriet? Omin hu daw ig-zaghrugh?

Isabel: Francis Lension

Emma: U hu ma jaf k'ceysi f'dwi lomin tabba  
Tighi?

Isabel: L... jien gatt m'ghedli ceysi...

Emma: U sei tghidli ghalich... Qatt unich li  
ghandu xi gibda Leyh...

Isabel: L... gatt... Francis Lension huwa  
ndifferenti? Tappas...

Emma: Allora ngbidlek, ahjai tuisich...  
int m'ghandekse lit-lejta din l-ohhajja  
ahsiba, Isabel... ahsiba tajjib.

Fade out.

Fade in.

Caelys: Isabel... Feia wasall... Qed nistama  
L... turgita tighi... x'ceysi tghidli...  
beksutek tighi L... tabba tighi?

Isabel: L... minna...

Caelys: Kumpi, Isabel...

Isabel: Riedt ngbidlek sei taja... Ghalben  
jiena ghedli iwa... L... tabba  
tighi isopnu detri... ahjiri  
Archibald... jiena ghandi grazzja  
mighi... jiena nissir pella  
minna, ahjiri, inkors li ghandu  
ma ntabbese



Carlyle: Kunt missospreudi an hi, Isahel, beidun  
ghedde li Thobbi, hekk ma lajje... Naga  
wahda irid minn ghaid heh...  
Weghadun li taghni mill - aljar  
kun irid Thobbi

Isahel: Tra... jama intama li / gasi zimien  
irid in bolla... Arabiald... mela  
tud li jsi day zimig tajna?

Carlyle: Oleta tud int, ghazija testu...

Isahel: Allura... mistghu ubijju intama...  
m'iridie videme kann izjed milli  
ku metteig...

Carlyle: Mistig li mista' mettoch mojt...  
Kekku kunt mettoch irid stess...

Isahel: Feina wholl metteig li sejja  
mejtich... Lunt ma tusse minn  
hi Lady Mount, Dorem...

Thugisa

Elegit - Silet Eparodja.



" East Lynne "

S. Daba' Episodje.

" East Lyone  
 Lu - Baba : Bissidjee

Muzika :

Cornelia: Ghaddi, ghaddi, Barbara.

Barbara: Ahjiili, Miss Carlyle... ma banti naf  
 le' goghadin taita taita.

Cornelia: Et-lejta, kilua gabul in-sollu w kif  
 spidajira suill-ihel oduajt it-ete;  
 kiibu mi'ghamilla bebb, Achebatel  
 kiin jibya minghajra.

Achebatel: Ahjai hallejtu bla li, mielli jannijtu  
 hann... ghaddi d'na'ghimil bapra.

Cornelia: Le, le, mi'ghamilla w jra n'halik l'wir bla  
 le... bebbi, melite d'benust, Barbara,  
 Achebatel wobbu hiss fieren ogbil... Ma  
 naf lit b'adit d'haba... Ghada w jjer  
 Castle w wawing... lit t'adid ma gal  
 nejira... ki ma w g'gittane kelma  
 j'it-ete, wanga bant w bant w naf  
 le w jjer.

Barbara: Ahjai unnie, Miss Conway, j'bandhina  
 d'laghinla b'pna... u. jag ballew lit wanda  
 ghaddit... d'na'ghimil w d'na'ghimil.

Cornelia: Le, issa k'goghad taita b'le waghna,  
 Sakimmi ihun tait-ayra w b'adit it-  
 b'adit.

Achebatel: Le, le, mi'ghamilla w halijra... issa  
 nippab'ghimijira... Peter t'isti'  
 it'ellaghi... l-p'atman... j'it-b'anna  
 t'it... it-p'atman... it-isti',  
 j'it-ghimil.

Cornelia: Et-kiir, ghaddi? Sak goff w jjer...



ghalfejn se' tteim dal... mela x'ku  
ejjor mighit?

Arduald: Barra mill kuffejj iud melin  
se' bakt u se' oggelli i'ha.

Arduald: Takk thall f'idiija, jura mgghedlek  
kuller jil postman tan iz' oggih...  
Walla mippakkyalek jien... ghedli  
se' t'ud t'gith u tara kif  
jogghed kuller... Peter... hu  
l postman tan iz' oggih jil panna  
lan sinjin.

Arduald: Arduald... Laffajet... se' mighit  
mighit mixtieg mippakkyalek jien...

Arduald: (Ighajjat) Ajraa!

Arduald: Ajraa?

Arduald: Qajt-welgh... ghedek se' b'oca  
stick.